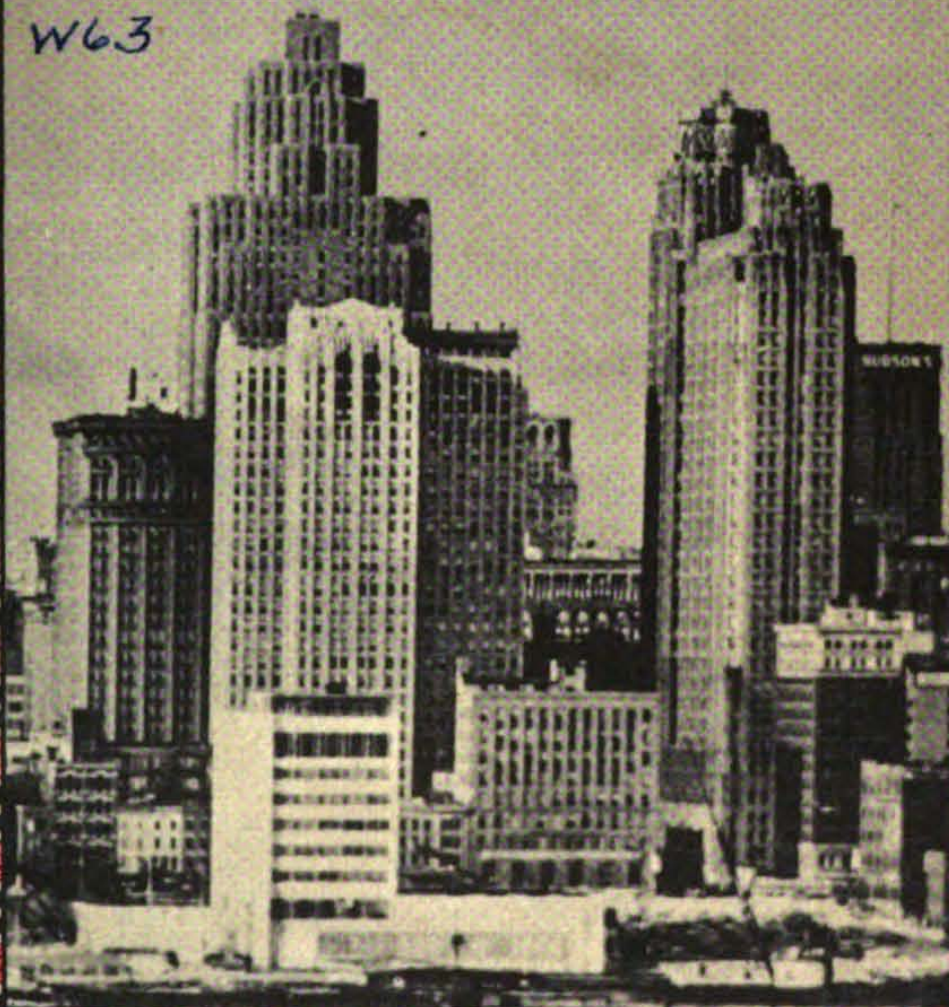


Ukrainians

F
574
D4
W63

in Detroit



August, 1955

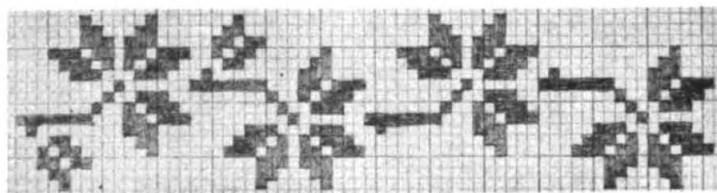
Michael & Martha Wichorek

UNIVERSITY OF MICHIGAN
GENERAL LIBRARY

F
574
D4
W63

Contents

	page
Foreword.....	3
Who Are the Ukrainians?.....	5
Immigration.....	8
Churches, Centers & Recreation Spots	11
Customs and Holidays.....	33
How to Make Ukrainian Pysanky.....	38
Familiar Names.....	41
Organizations.....	47
Publications.....	64
Directory of Ukrainian Professionals.	68
Directory of Ukrainian Businessmen..	82



COVER, ENLARGEMENT OF DETROIT NEWS PHOTO,
BY G. K.

August, 1955
Detroit, Michigan

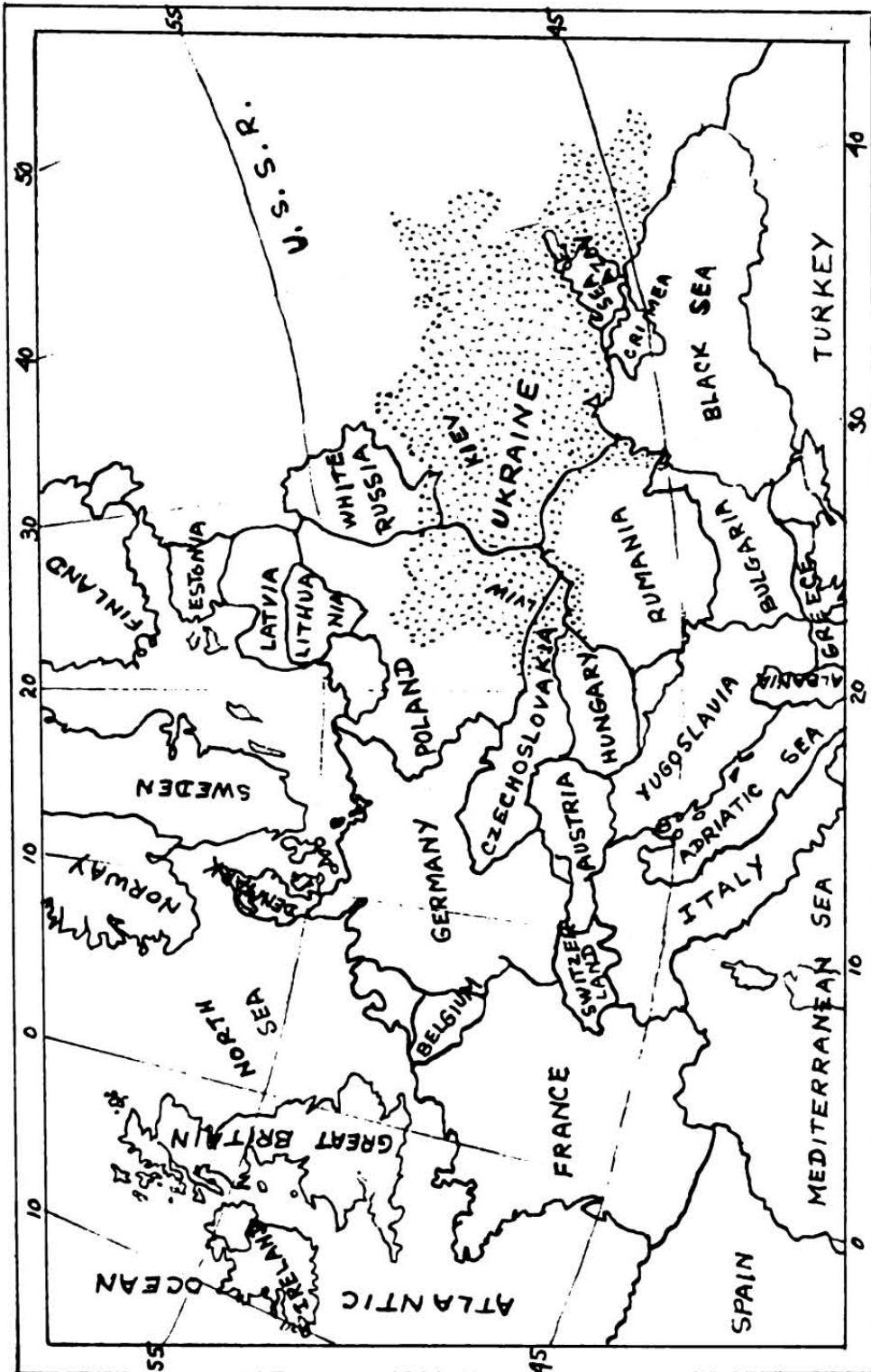
Foreword

This book is not meant to be a History of the Ukrainian People in Detroit. We have dipped into history, religion, etc. only enough to give the reader a brief picture of the people. We have tried to present as complete a picture of the Ukrainians in present day Detroit as possible and hope that it will answer some of the questions of both our American and Ukrainian readers. We also hope that this is only a beginning, and others will follow our example with bigger and better books on the same topic.

We want to thank sincerely, all these people, who gave their services and went out of their way to help with information for "Ukrainians in Detroit": Mrs. Eva Wichorek Burney, typing; Mrs. Mary Gurski, typing; George Kulaga, photography, (his photos are marked, all others were loaned by individuals and organizations, to whom the authors are extremely grateful); John Panchuk, reading manuscript for factual accuracy; and the following, for general information, Rev. Wolodymyr Borowsky, Rev. Theodore Bilecky, Rev. Alexander Bykowitz, Rev. Dr. Stephen V. Knapp, Rev. Stephen Nischik, Rev. John Prokopovich, Daniel Berezowsky, Ivan Bilous, Dr. Osyp Bojczuk, Ann Chepeska, Steven G. Danielson, Dr. Paul Dzul, Lew Futala, Peter Golej, Mrs. Mary Koshey, Wolodymyr Kowalchuk, Mrs. Irene Kozachenko, Alfred Kozak, Roman Krochmaluk, George Kulchesky, Sr., Steve Kulczycky, Wasyl Lazechko, Peter Martyn, Frank Michalczuk, Athanas Milanytch, M. O. Nickon, Nicholas Pohoreckyj, Dr. William Rudy, John Skikun, Mrs. Maria Slusarczuk, Mrs. Marie Smarsh, Zenon Tarnavsky, Walter Ukraineec, Sr., Dr. Wasyl Wytwycky, Mrs. Irene Boyko Yakima and Mrs. Emily Zaporetetz. We are also very grateful to the Ukrainian Weekly and the Ukrainian Trend for interesting and valuable information that helped in the writing of our booklet.

Most listings were done in alphabetical and numerical order for fairness, as well as for quicker and easier spotting of desired subject. We sincerely hope you like our book and that it will serve many purposes now and in the future.

Michael and Martha Wichorek



UKRAINIAN ETHNOGRAPHIC TERRITORY - UKRAINIAN SPEAKING PEOPLES



FIRST UKRAINIAN CHURCH

The first Ukrainian church in Michigan was the Ukrainian Catholic Church of the Byzantine Rite, erected in 1907, on Cicotte, south of Michigan Ave. in Detroit. Rev. Eugene Bartosh helped organize and build the church and served as its first Pastor. When the St. John's Ukrainian Catholic Church was completed in 1918, this wooden structure was no longer used for ecclesiastical purposes and was torn down in April, 1952.



FIRST UKRAINIAN PUBLIC HALL (photo by G. K.)

The first public hall built for cultural, political and social purposes was completed in 1913 at 2376 Grayling St. in Hamtramck. It is now the Ukrainian Democratic Club, Inc.

Who Are the Ukrainians ?

The Ukrainians are of Indo-European stock and belong to the family of Slavs. Their native land is Ukraine, a strategically situated country, bordering the Black Sea in the southeastern part of Europe. The almost limitless fields of grain have earned it the distinctive title of "The Granary of Europe." Ukraine has its own forestlands, broad rivers and countless streams teeming with fish, tremendous deposits of coal and iron, oil fields, an abundance of other natural and mineral resources and the richest, most fertile soil in Europe, making it the veritable land of "milk and honey."

It is also the land of rich and delicate mixture of colors, of embroidered shirt and apron, of finely woven tapestry. It is the land of deep spiritual longings, of firmly rooted democratic ideals, of epic and heroic struggle for freedom. And, it is a land with its own highly flexible and pleasantly modulated language, characteristic customs and traditions, rich literature, music, song and dance.

Yet--in spite of all this, some of the Ukrainian music is plaintive and mournful and sung in a minor key. Why? Because such a fertile and rich area was a prize worth fighting for by all of its neighbors throughout the centuries and much of its history consists of warfare and desolation. Besides, lying as it does between Europe and Asia, Ukraine was the path between the two continents for the many invading armies of both continents. Ukraine was the first and last to bear the brunt of countless inter-continent invasions. From the Middle Ages on, with only short periods of independence once in awhile, it has been in a state of subjugation. The Ukrainian people have suffered injustice, servitude, exile, genocide, suppression of national determination, man-made famine and destruction of cultural and economic growth.

The most recent period of independence enjoyed by the Ukrainians was from January, 1918 to March, 1921, when it was partitioned four ways: The U.S.S.R. got the bulk, the large

eastern part of Ukraine; Poland received the western part; Rumania took two provinces near her borders -- Bessarabia and Bukovina; and Czechoslovakia helped herself to Carpatho-Ukraine, alongside her borders. However, when the Carpatho-Ukrainians broke away from Czechoslovakia in 1939, Hungary captured this piece. After World War II, nearly all Ukrainian territories fell under the rule of the Union of Soviet Socialistic Republics.

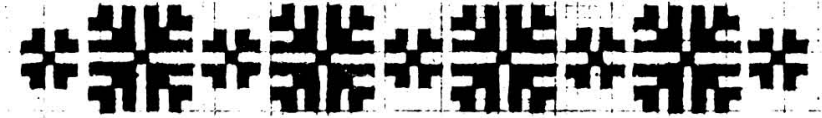
With the majority of Ukrainians under Soviet rule, the U. S. S. R. established the Ukrainian Socialist Soviet Republic, but not a single freedom-loving Ukrainian in the world accepts this instrument of the Communists. There are, however, representatives of the former Ukrainian governments, in exile, in all of the large cities of the world, who keep in contact with one another through the Ukrainian National Council (Ukrainska Natzionalna Rada) and hope to be able, some day, to meet in a free and independent Ukraine, with the stigma of "a satellite state" removed from its status as a charter member of the United Nations organization.

Christianity was brought to Ukraine from Greece and is rooted in Byzantine culture. All Ukrainian churches are of the Greek, Byzantine or Eastern Rite. Most Ukrainians belong either to the Ukrainian Catholic Churches of the Greek, Byzantine or Eastern Rite (Greek Catholic Churches) or to the Ukrainian Orthodox Churches. Orthodox Christians are in agreement with the Catholics in faith, morals and rituals, and have similar services, but do not recognize the Pope of Rome as sole head of the Church of Christ. There are also some Ukrainian Protestant Churches and a number of Ukrainians belong to the numerous American Churches.

Who are the Ukrainians? They are the second largest Slavic nation and the largest ethnic group in Europe without independence. Prior to World War II, their population was over 45,000,000. They have never been listed as Ukrainians in U. S. census figures. They were classified as Polish, Russian, Austrian, or as the nationality of whichever country happened to dominate the section of Ukraine from which they emigrated. From now on, however, they will be listed. Instructions have been issued to all regional offices of the Immigration and Naturalization Service by the U. S. Dept. of Justice to accept "Ukrainian" as a nationality. This came about through the efforts of the Ukrainian Congress Committee of America (U. C. C. A.). The Immigration Commissioner's office at Washington, D. C. confirmed, in a letter to the U. C. C. A. dated April 29, 1955, the unequivocal right for Ukrainian applicants for citizenship to claim Ukrainian nationality.

There are about 100,000 Ukrainians in Detroit today, according to Dr. Albert Mayer in "Ethnic Groups in Detroit" published in June, 1951, by the Wayne University Department of Sociology and Anthropology. They love America with all their great might, are

the bitterest foes of Communism, are honorable and loyal citizens of the U.S.A., work incessantly to make this country a better place in which to live, spend lots of time in making the plight of their countrymen in Europe known to the world, and will not rest until Ukraine has gained her independence once and for all. This is "the Ukrainian cause."



TO SET YOU STRAIGHT

The approved English name of the land of the Ukrainian people is UKRAINE, pronounced Yoo-Kra^uyn, not as some mistakenly call it Ukraina, Ukrainia or "The Ukraine".

Since Ukraine is pronounced with a consonant sound, we say "a Ukrainian", not "an Ukrainian".

FLAG

The upper half of the Ukrainian flag is blue, for the sky; the lower half is golden yellow, for the grain of Ukraine.

NATIONAL ANTHEM

The National Anthem of the Ukrainian people is "Sche Ne Vmerla Ukraina" (Ukraine Lives On!). In 1917, it was accepted as the official National Anthem of the Ukrainian People's Republic. It was written in 1863 when Ukraine was divided between Russia and Austria. Paul Chubinsky, who lived in the Russian dominated section of Ukraine, wrote the words and Michael Werbycky, whose home was in the Austrian dominated section, composed the music. Werbycky, a Ukrainian Catholic priest, was a very talented composer and wrote many choral works, church compositions as well as music for stage productions.

NATIONAL FOLK MUSICAL INSTRUMENT

The Ukrainian national folk musical instrument is the Bandura, a many-stringed instrument combining the characteristics of the lute and harp, developed in Ukraine by wandering minstrels. Players are called Bandurists, who sing to the accompaniment of the instrument.

"TERRY AND THE PIRATES"

"Terry and the Pirates" by George Wunder, appearing daily in the Detroit Free Press, featured the work of the Ukrainian underground against Soviet Russian aggression, brain-washing and deceit in March and April, 1955.

Immigration

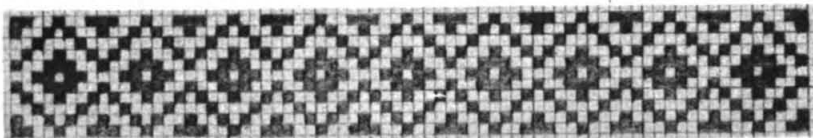
The earliest Ukrainian immigrants began arriving to America in 1873 and the first Ukrainian family, that of Michael Stefansky, came to Detroit in 1897. Soon after, other families began to arrive, either direct from Elis Island, New York, or from other cities in which they had lived for awhile. The peak of the first period of immigration was from 1901-1914. These Ukrainians were of the peasant class, driven from their homelands because of economic conditions and established themselves in Detroit and the surrounding suburbs as farmers, laborers, and small businessmen. They settled in two distinct districts: East Side - in and around Hamtramck and North Detroit; and West Side - along Michigan Avenue from Livernois out, past Dearborn and from McGraw to Fort Street. They established churches, classes in their native tongue, community centers and all kinds of organizations in which they could hand down their customs, folklore, music and language to the new generation. They were happy in their new country, valued their new-found freedom very highly, enjoyed their economic independence tremendously and began to strive for a higher level of cultural and educational goals for themselves and their children.

From 1922 on, a second group of Ukrainian immigrants began settling in our city, who were more educated, with a number of professionals among them. They settled in the already established Ukrainian districts of the East Side and the West Side and joined in the activities of the community. There are definite traces of an upswing in the cultural movement and the Ukrainians began to hear and enjoy more classical Ukrainian songs, drama and literature -- but the movement was still not very widespread. It was not unusual for Ukrainian families to talk about sending their children to college, at this time, and a number of Ukrainians established and still operate very successful businesses. These Ukrainians, along with the former immigrants continued to build, organize and improve Ukrainian community life. They spread far and wide so that

today, we have large numbers of Ukrainians in all the neighboring suburbs and cities. More than ever, during this period, the total Ukrainian population was proud to be a part of the country that permits a man to become whatever his ability and initiative allow -- this was truly the "Land of Opportunity, Unlimited."

After the close of World War II, a third tide of Ukrainian immigration began to flow into the city. The highly educated professionals of Ukraine, driven from their homes by the enemy and herded into Displaced Persons camps all over Europe, were brought to Detroit on assurances of friends and relatives, the United Ukrainian-American Relief Committee, the Ukrainian Greek Catholic Committee for Refugees, or the Church World Service.

These latest arrivals, as those who came before them, settled wherever Ukrainians lived and congregated, and are a very valuable addition to Ukrainian community life. They have brought with them the highest kind of Ukrainian culture and are working with new-found helpers, to place Ukrainian culture on par with world culture. Because their knowledge of the English language was limited, very few of them could obtain placement in the field of their specialty or profession. As a result, many doctors, artists, musicians, etc. had to work as common laborers, janitors and dishwashers while attending English classes in the evenings and on Saturdays. Many of this group have since become firmly established in Detroit universities, medical offices and positions of note, have become citizens of the U.S. and are truly a tremendous asset not only to the Ukrainian population, but, even more so, to the City of Detroit.



DANCES

The Kozak, Kolomeyka and Arkan are the traditional dances of the Ukrainian people.

UKRAINIAN MERCHANDISE

Ukrainian art objects, embroideries, Pysanky, books, phonograph records, etc., may be purchased at the Ukrainian Book Stores and Bazaars listed in the Ukrainian Businessmen of Metropolitan Detroit section.

"Ukrainian Folk Songs" by Wasyl Barwinsky may be purchased at Grinnell's in downtown Detroit and Ukrainian phonograph records can be ordered through this store.

Churches, Centers and Recreation Spots

A. CHURCHES, CHURCH SCHOOLS AND CHURCH ORGANIZATIONS

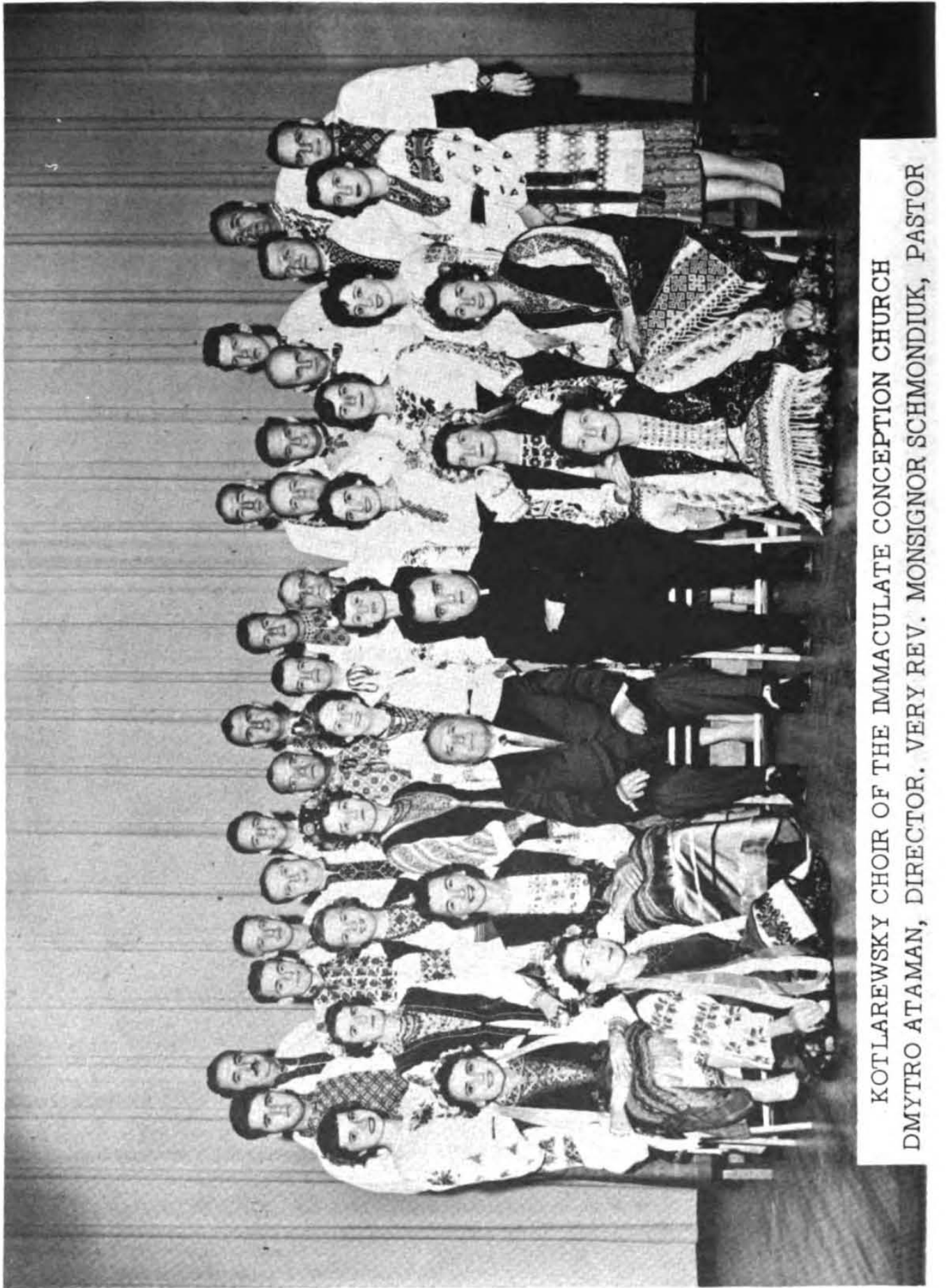
1. UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION

a. Churches

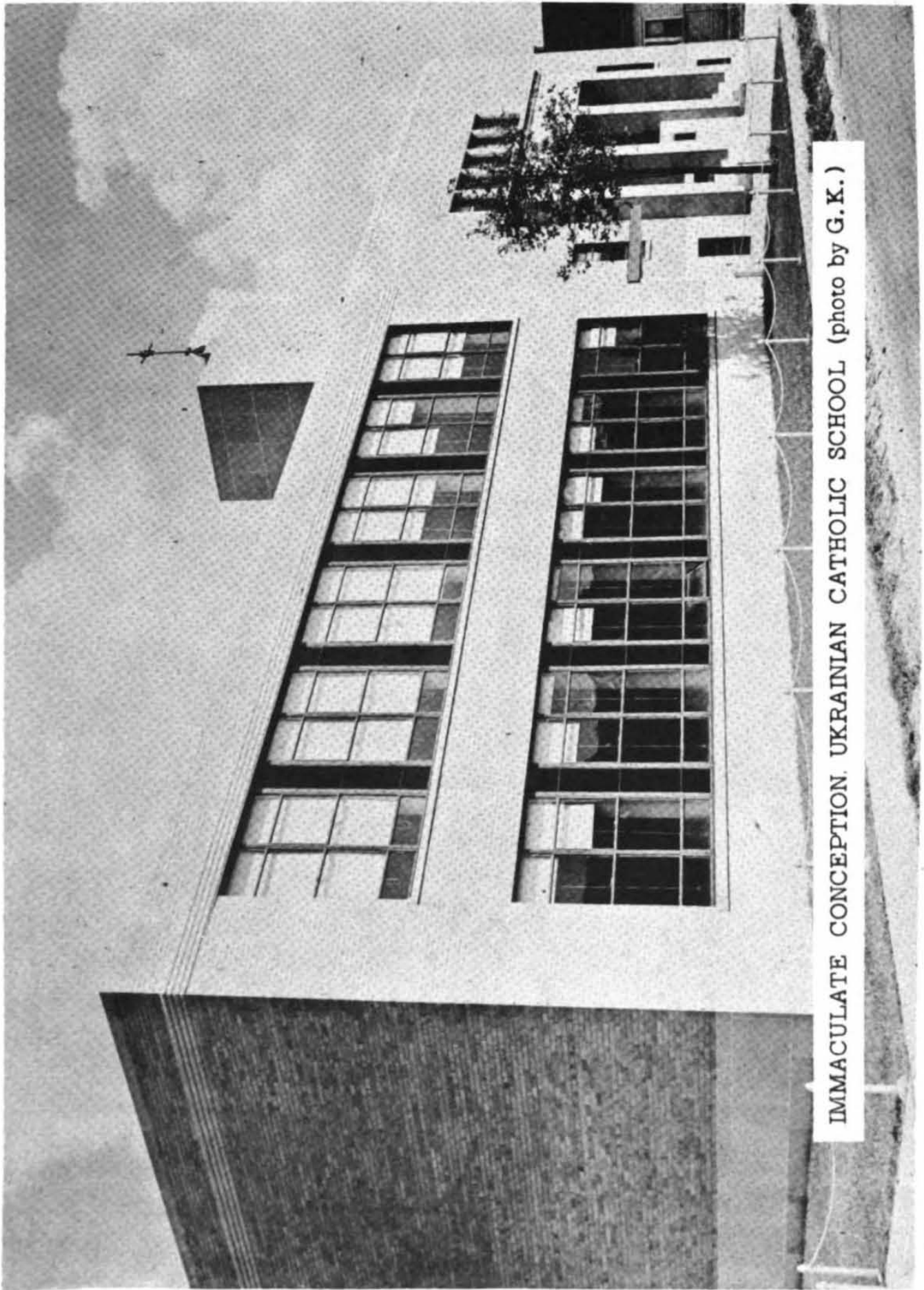
The largest Ukrainian church in the city is the new Ukrainian Catholic Church of the Immaculate Conception, located at Commor and McDougall Streets in Hamtramck. It is the most beautiful Ukr. structure in the city and was completed and dedicated in May, 1942. The old Ukrainian Catholic Church of the Immaculate Conception, located on Grayling Street in Hamtramck, completed in April, 1914, is still in use by parishioners who live close by. Both churches serve the Ukrainian Catholics who live east of Woodward Avenue. Membership of both churches combined, numbers about 1,500 families. Permission was granted by Archbishop Constantine Bochachevsky for this parish to celebrate its holidays according to the new (Gregorian) calendar, beginning on Mon., Feb. 21, 1955, according to the wishes and vote of the majority of parishioners. Very Reverend Monsignor Joseph M. Schmondiuk is Pastor and has five Assistants: Rev. Paul N. Graskow, Rev. Jaroslaw Kniahnyckyj, Rev. John Schechowych, Rev. Gregory Skaskiw, and Rev. Andrew Tresznewsky.

b. Church School

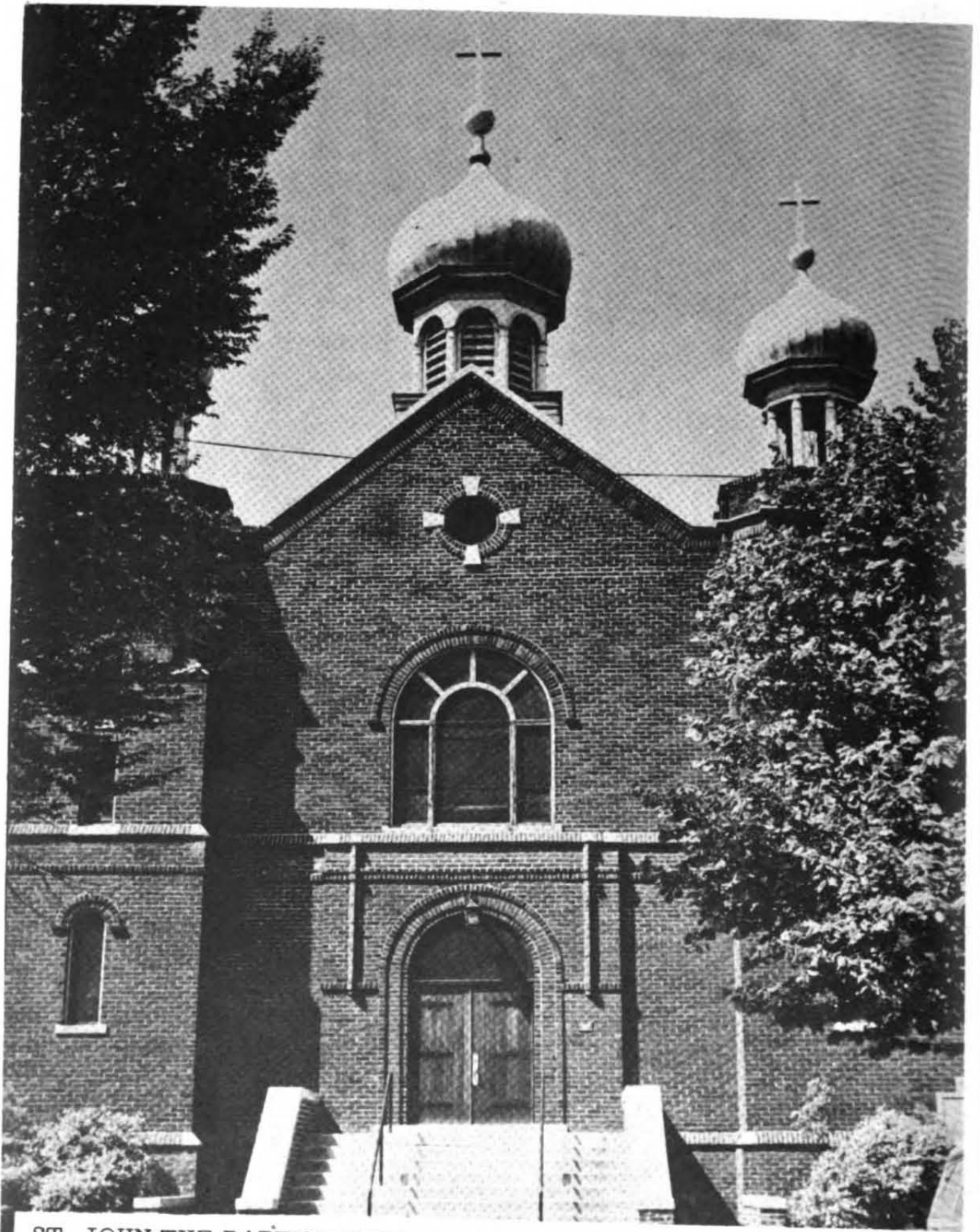
The Immaculate Conception Parochial School was erected beside the new church on McDougall Street. It was completed in 1951 and includes a Kindergarten, eight classrooms, a gymnasium, cafeteria and kitchen. The regular school curriculum, plus Religion, is taught by Ukrainian Catholic Nuns and Ukrainian is taught by Mrs. Olha Mychalowycz.



KOTLAREWSKY CHOIR OF THE IMMACULATE CONCEPTION CHURCH
DMYTRO ATAMAN, DIRECTOR. VERY REV. MONSIGNOR SCHMONDIUK, PASTOR



IMMACULATE CONCEPTION. UKRAINIAN CATHOLIC SCHOOL (photo by G. K.)



ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH (photo by G. K.)

c. Organizations

- (1) Altar Boys Society.
- (2) Altar Society. Chairman, Mrs. Anna Panasuk.
- (3) Apostleship of Prayer. President, Mrs. Ann Mudry.
- (4) Holy Name Society. Chairman, Michael Mozola.
- (5) Junior Holy Name Society.
- (6) Immaculate Conception Sisterhood.
President, Mrs. Mary Prokopowicz.
- (7) Kotlarewsky Choir under the direction of Dmytro Ataman. President, John Rubacha.
- (8) Parish Committee.
- (9) School Mothers' Club, Parish P. T. A.
President, Mrs. Marie Smarsh.
- (10) Sodality of the Blessed Virgin.
President, Mrs. Irene Petraszko.
- (11) St. Michael's Brotherhood. Pres., Tony Derkacz.
- (12) The women's groups of this parish are affiliated with the National Catholic Council of Women (N. C. C. W.), which consists of 24 Roman Catholic Churches in the Northern Deanery.

2. ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

a. Church

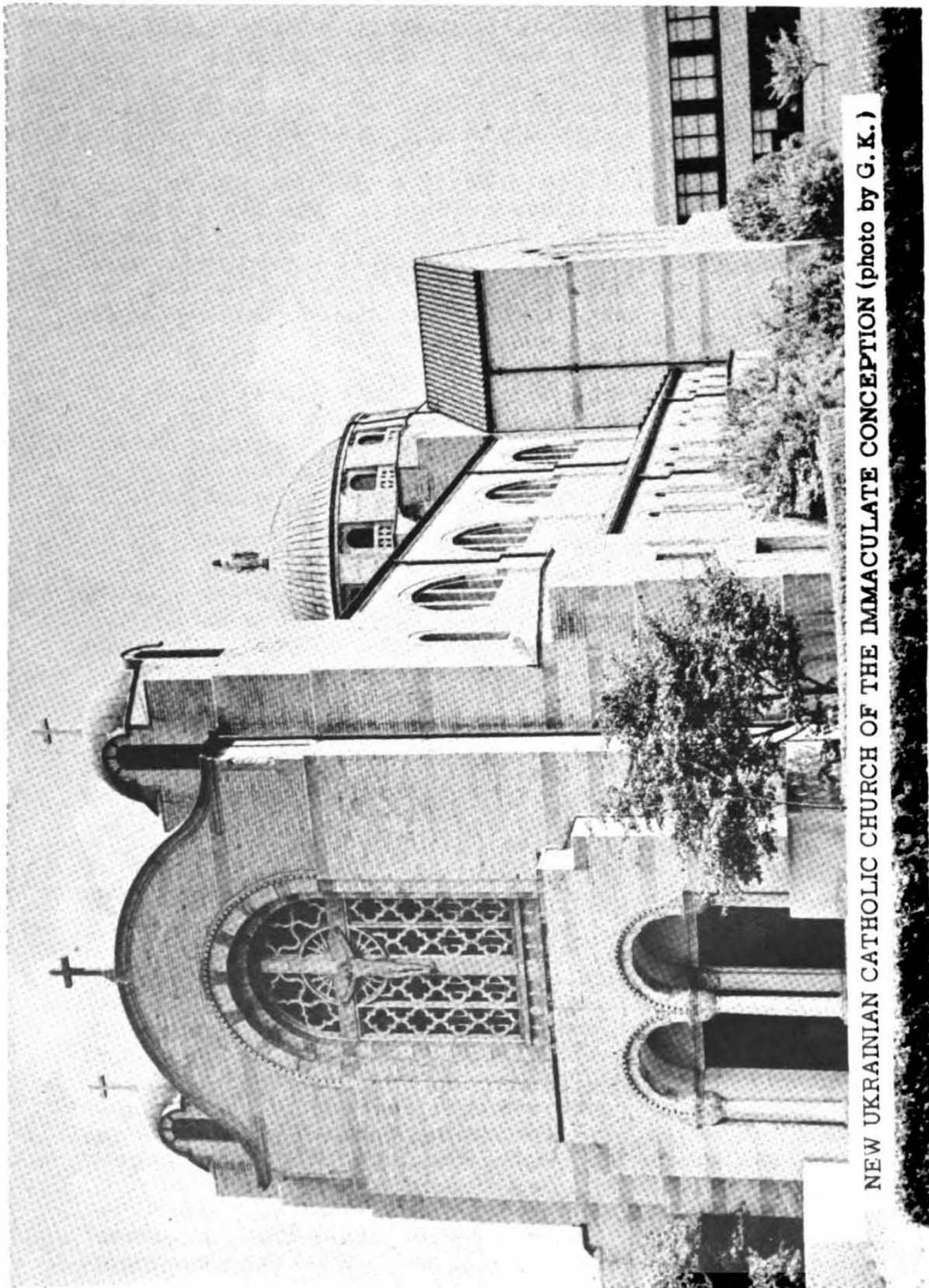
This church is located at Clippert and Edward Streets Detroit (10) and serves all the Ukrainian Catholics west of Woodward Avenue in Detroit. It was completed in 1918 and its membership numbers over 1,239 families. Permission was granted this parish to transfer to the new (Gregorian) calendar beginning May 1, 1955. The Rite, Holy Days and customs remain the same; only the timing was moved up 13 days. The Reverend Dr. Stephen V. Knapp is Pastor and has two Assistants: Rev. Basil Jaremek and Rev. Wladimir Wozniak.

b. School

The St. John's Ukrainian Catholic Parochial School, built in an L shape along the side and in back of the Church was completed in 1951. It is a beautiful modern building and includes six classrooms, an auditorium-gymnasium and a cafeteria. Ukrainian Catholic Nuns teach the regular curriculum, as well as Religion. Ukrainian is taught by Mrs. Johanna Korduba.

c. Organizations

- (1) Altar Boys.
- (2) Apostleship of Prayer.
President, Mrs. Mary Michaelson.
- (3) Children's Choir under the direction of Cyril Cependa.
- (4) Church Committee. President, John Hnatowich.



NEW UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION (photo by G. K.)

- (5) Church Ushers.
- (6) Holy Name Society.
- (7) Junior Sodality.
- (8) Ladies Auxiliary. President, Mrs. Mary Sahara.
- (9) St. John's Church Choir under the direction of Cyril Cependa.
- (10) St. John's Mixed Bowling League.
Chairman, Ray Melnik.
- (11) Ukrainian Catholic Youth Organization (CYO).
President, Gerry Bulak.
- (12) Young Ladies Sodality. Pres., Anne Marie Merrick.

3. ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF DRBN.

a. Church

It was established for the Ukrainians who live in Dearborn, in 1950 and observes its holidays according to the new (Gregorian) calendar. Services were held temporarily at the Dearborn Community Center, Michigan at Horger, but early in 1955, the present building was purchased. The Church is now located at 6034 Chase Road, Dearborn. Reverend John Prokopovich is Pastor to the 150 families that belong to this parish.

b. Organizations

- (1) Altar Boys Society.
- (2) Apostleship of Prayer. Pres., Mrs. Tekla Worcheck.
- (3) Blessed Virgin Mary Girls Sodality.
President, Carolyn Husak.
- (4) Church Committee.
- (5) Ladies Auxiliary. President, Mrs. Mary Peltz.

4. ST. MARY'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

a. Church

Located at 3530 29th Street, Detroit (10), this church was purchased and remodeled in November, 1952. This parish follows the old (Julian) calendar in the celebration of holidays. There are about 260 families belonging and Reverend Theodore Bilecky is Pastor.

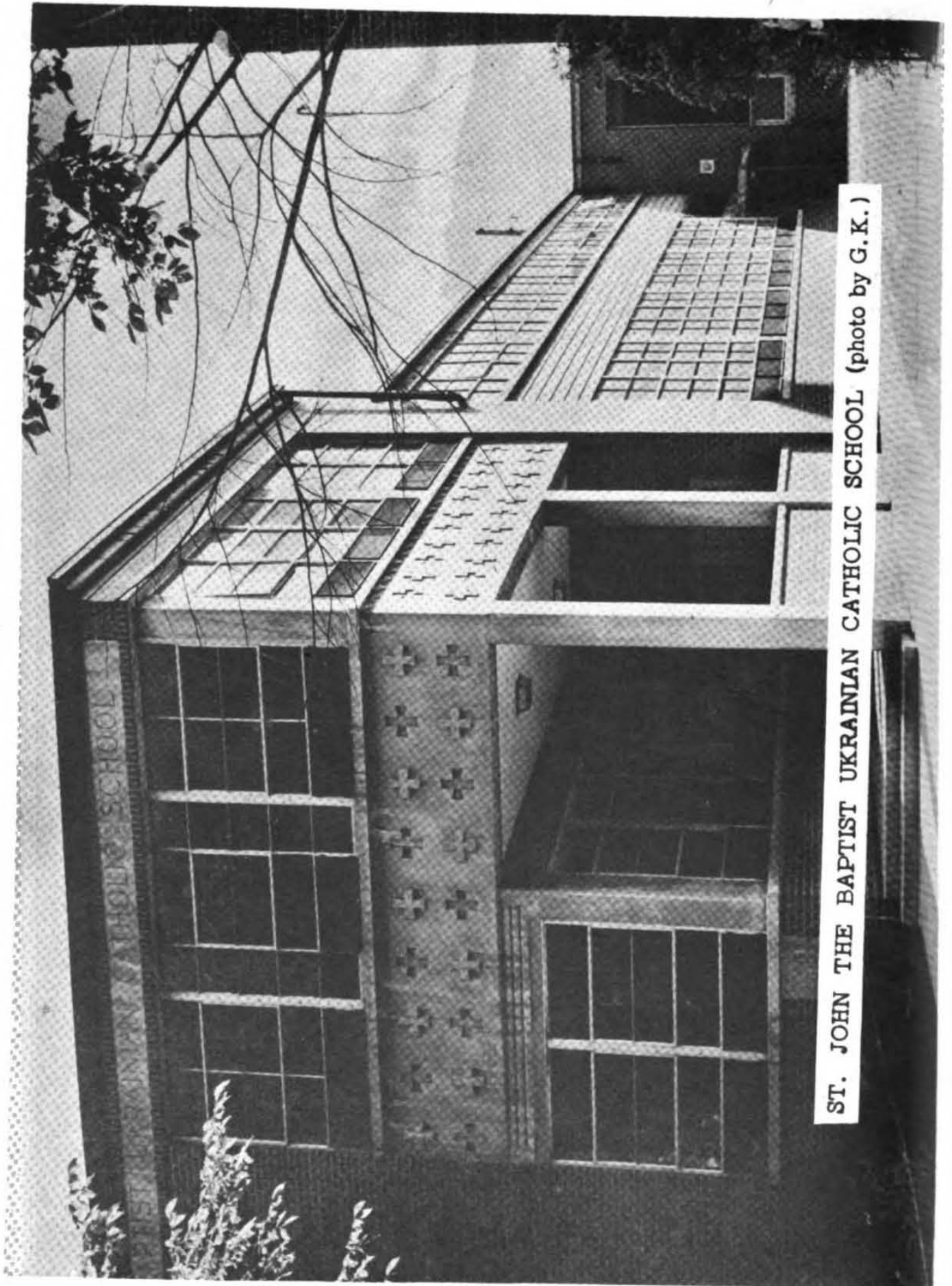
b. Organizations

- (1) Church Committee. President, Joseph Dechtiar.
- (2) St. Andrew's Brotherhood. Pres., Boris Palij-Neilo.
- (3) St. Mary's Choir under the direction of John Kytasty.
- (4) St. Mary's Sisterhood. Pres., Mrs. Nina Bilecky.
- (5) Sunday School. Teacher, Dolores Bagan.
- (6) Ukrainian Orthodox League. Pres., Anatole Bilecky.

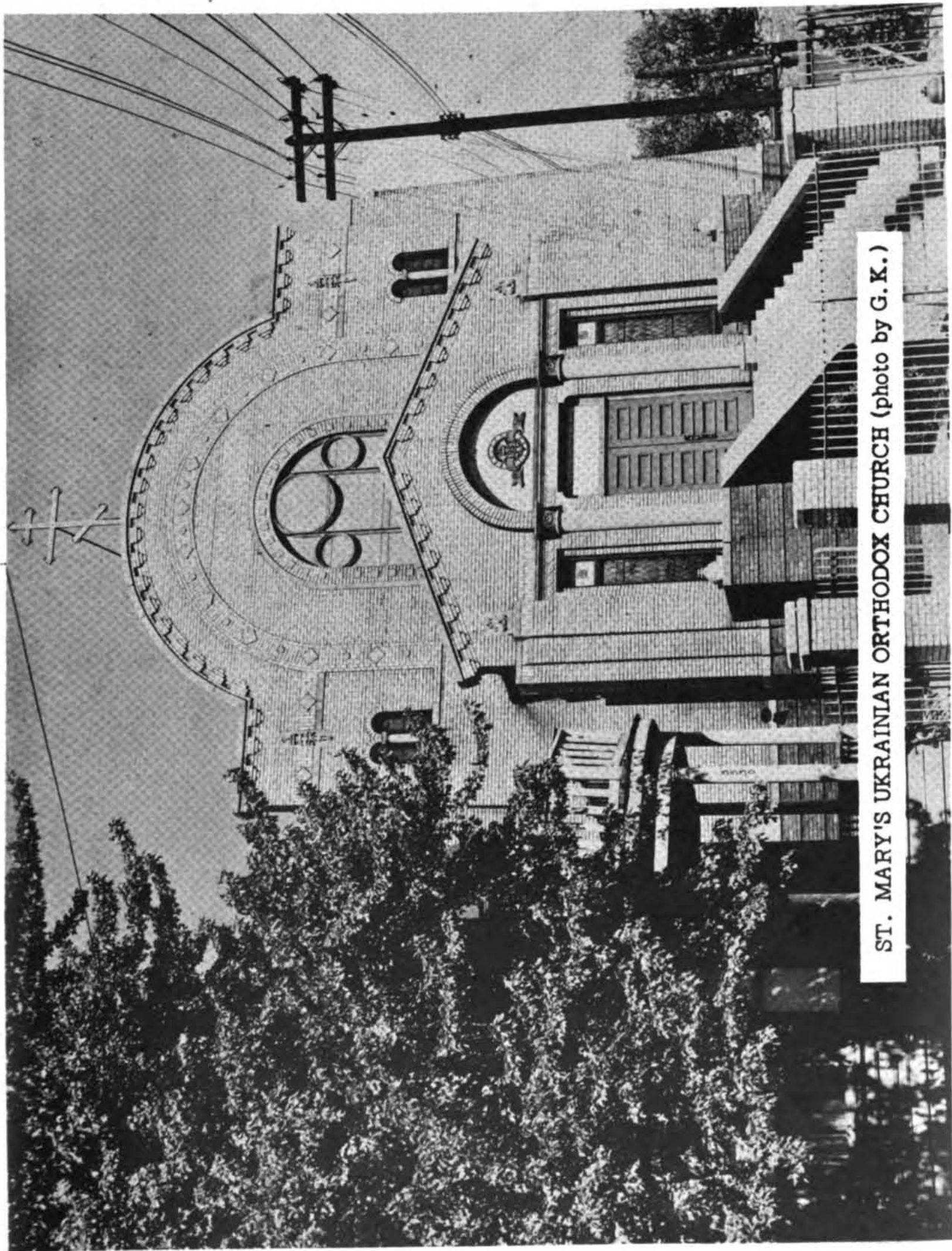
5. HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

a. Church

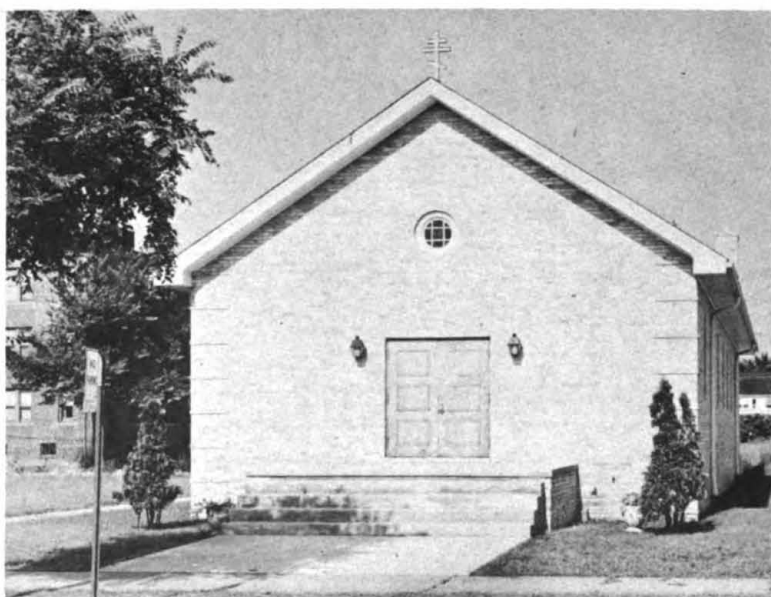
Rev. John Boyko founded this church in Sept., 1939, and



ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC SCHOOL (photo by G. K.)



ST. MARY'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH (photo by G. K.)



HOLY TRINITY UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH (photo by G. K.)



FIRST UKRAINIAN BAPTIST CHURCH

the parish was located at 3993 Humboldt until it was sold in 1952. Members temporarily held services at the Zion Lutheran Church at 4305 N. Military, Detroit (10). In June, 1954, ground was broken for a new church and the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church is now located on Normile at Warren in Dearborn. This parish follows the old (Julian) calendar in the celebration of holidays and once a month, there is a mass done entirely in English, with singing, also done in English by the Young People's Choir. There are about 250 families belonging and Very Rev. Jacob Kostecky is Pastor.

b. Organizations

- (1) Bible Class.
- (2) Church Choir under the direction of G. Stiarchuk.
- (3) Church Committee and Board of Directors.
Chairman, Frank Michalczuk.
- (4) Holy Trinity Young People's Club.
Chairman, Henry J. Yakima.
- (5) Junior Choir (English) under the direction of Mrs. Irene Boyko Yakima.
- (6) St. Ann's Sisterhood. Pres., Mrs. Ann Nakoneczny.
- (7) Ushers Club.

6. ST. ANDREW'S UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
(AUTOCEPHALUS). (Independent)

a. Church

This parish holds services temporarily at 11360 Jos. Campau, Hamtramck. It observes holidays according to the old (Julian) calendar. It has a membership of about 85 families and Rev. Alexander Bykowetz is Pastor.

b. Organizations

- (1) Altar Boys.
- (2) Catechism Class.
- (3) Church Choir under the direction of Mrs. W. Sadowa.
- (4) Church Committee. President, Ivan Kotyk.
- (5) Sisterhood of the Assumption of the Virgin Mary.
President, Mrs. Nina Snitko.

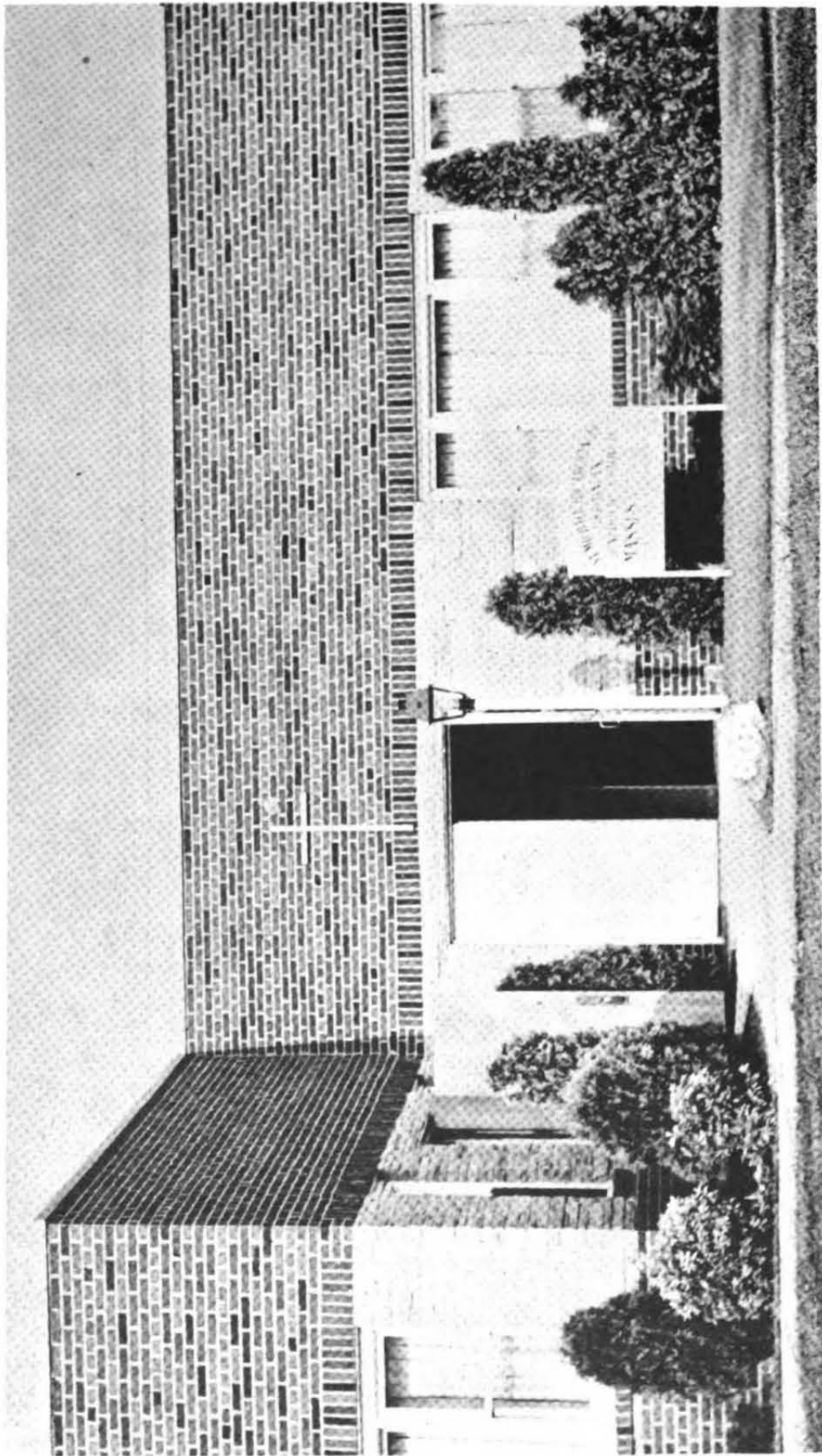
7. FIRST UKRAINIAN BAPTIST CHURCH

a. Church

Located at 13803 Newburn, Detroit (12), it was acquired in June, 1923. Holidays are observed according to both old and new calendars. There are about 40 families belonging and Rev. Stephen Nischik is Pastor.

b. Organizations

- (1) Church Committee.
- (2) Church Trustees. Chairman, Louis Koleda.



BUILDING OF THE ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF DEARBORN (photo by G. K.)



**OLD UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
OF THE IMMACULATE CONCEPTION (photo by G. K.)**



UKRAINIAN PLAST HOME (photo by G. K.)

- (3) Sunday School. Superintendent, Rev. Basil Bura.
- (4) Ukrainian Baptist Choir under the direction of Victor Nischik.
- (5) Women's Society of the Ukr. Baptist Church. President, Mrs. L. Koleda.
- (6) Young People's Society. President, Ivan Stroich.

8. UKRAINIAN EVANGELICAL REFORMED CHURCH

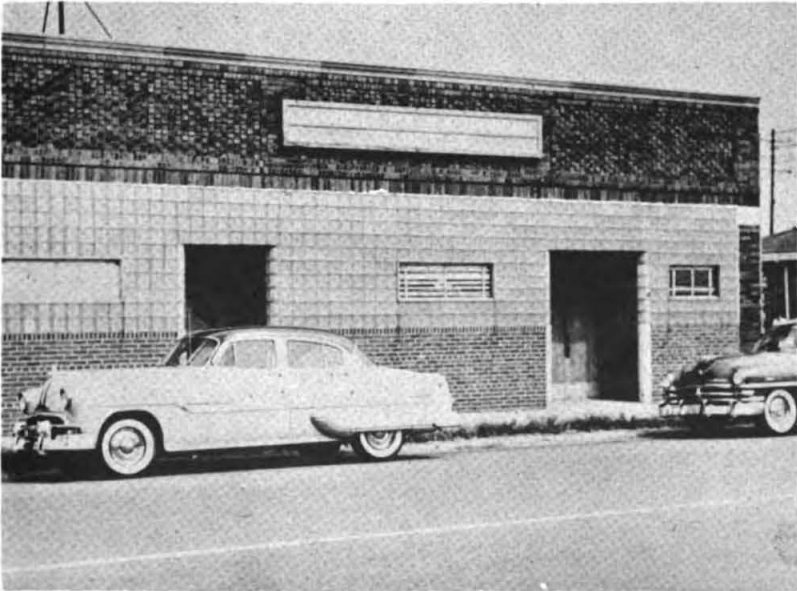
Reverend Wolodymyr Borowsky, the present Pastor, organized this church upon arriving to this country in 1950. Present membership numbers about 50 members and services are held at the St. Andrew's Presbyterian Church at 12735 Twelfth St., Detroit (6). Members celebrate holidays according to the old (Julian) calendar. They publish many booklets on various Christian topics, each year.

B. COMMUNITY CENTERS

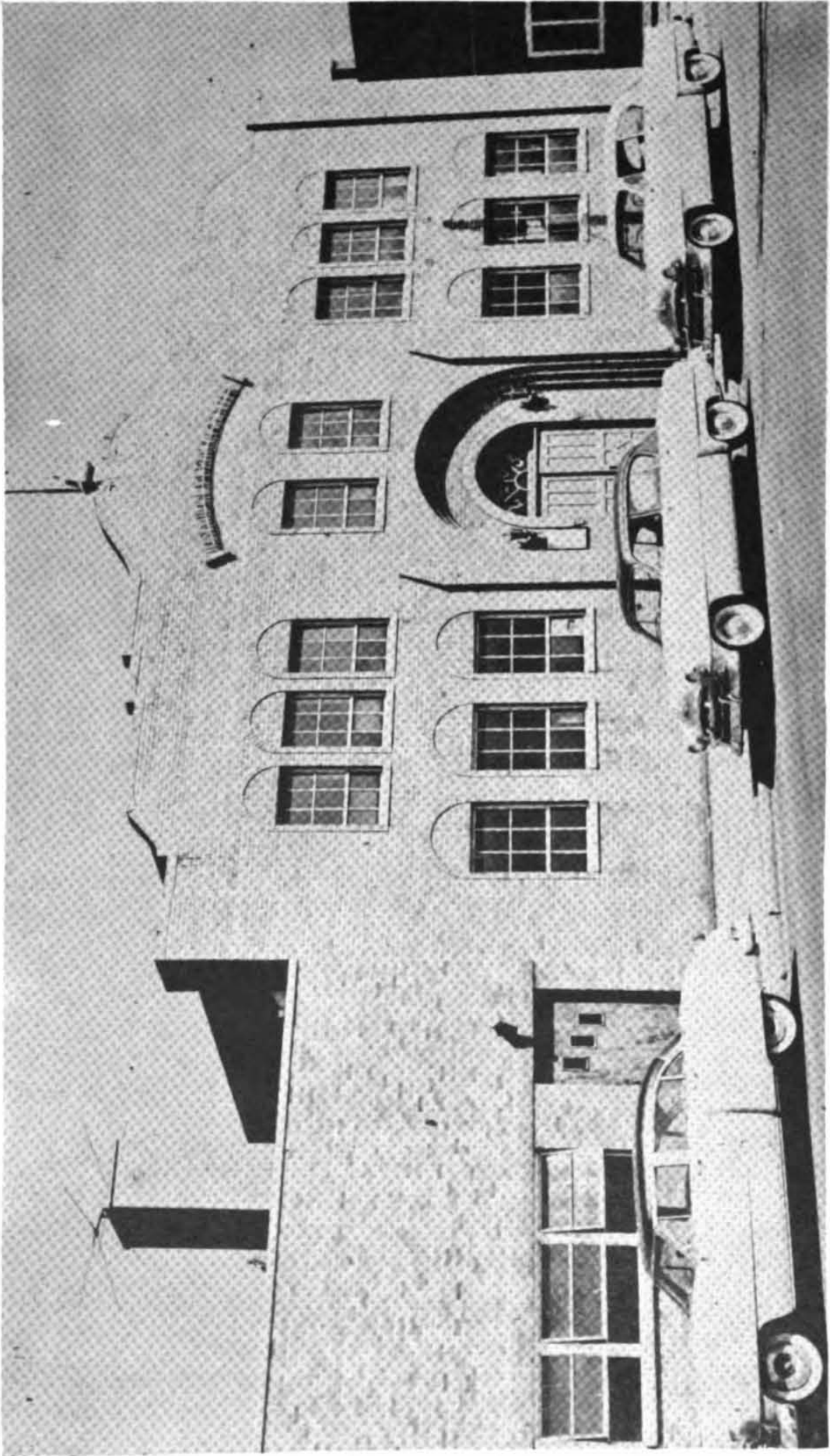
- 1. UKRAINIAN AMERICAN CENTER, INC.
2961 Carpenter, Detroit (12), TW. 1-9630
This center was built in 1929 and an addition (dining room, kitchen and meeting rooms) was completed in 1950. This social and cultural center is the site of civic activity, charity and bond drives, American patriotic programs, etc. About 160 members manage the affairs of the Ukrainian American Center and William Dowhan is president.
- 2. UKRAINIAN-AMERICAN CITIZENS CLUB OF PALMER PARK, INC., 17750 Brush St., Detroit (3)
This social center was acquired in 1950 and membership numbers about 200 people. Peter Koszowskyj is president.
- 3. UKRAINIAN-AMERICAN HETMAN ASSOCIATION'S HOME
8827 Jos. Campau, Hamtramck, TR. 3-5840
This center of Ukrainian political and social activity is owned by the Ukrainian-American Hetman Corporation and was acquired in 1952. Membership numbers about 125 men and women and Philip Demian is president.
- 4. UKRAINIAN-AMERICAN POLITICAL CLUB, INC.
3464 Cicotte, Detroit (10), TA. 5-9697
Acquired in 1935, the membership numbers about 100 men and women and Alex Kulaga is president.
- 5. UKRAINIAN-AMERICAN SOCIAL CLUB
17624 Mt. Elliott, Detroit (12), TW. 2-9809
This social and recreational center was acquired in 1936 and claims a membership of 250 people. Dmytro Mykytynski is president.



UKRAINIAN-AMERICAN CITIZENS CLUB OF PALMER PARK
(photo by G. K.)



UKRAINIAN-AMERICAN SOCIAL CLUB (photo by G. K.)



UKRAINIAN AMERICAN CENTER (photo by G. K.)



UKRAINIAN-AMERICAN HETMAN ASSOCIATION'S HOME ,
JOS. CAMPAU (photo by G. K.)



MEETING QUARTERS, UKRAINIAN HETMAN ORGANIZATION ,
GOODSON (photo by G. K.)



UKRAINIAN MICHIGAN LEAGUE



UKRAINIAN AMERICAN POLITICAL CLUB (photo by G. K.)

6. UKRAINIAN DEMOCRATIC CLUB, INC.
2376 Grayling, Hamtramck, TR. 1-9848
This social and political center was acquired and organized in 1932 and has a membership of 250 people. William Kostiuk is president.
7. UKRAINIAN HETMAN ORGANIZATION
2507 Goodson, Hamtramck, TR. 1-6624 (meeting quarters)
The membership of about 100 people began meeting at this address in 1949. Michael Chemney is president.
8. UKRAINIAN HOME
2240 Grayling, Hamtramck
This home of Ukrainian social and cultural life was completed in 1917 and belongs to the Ukrainian Catholic Church of the Immaculate Conception. It was formerly the location of the Ukrainian Parochial School.
9. UKRAINIAN MICHIGAN LEAGUE
6690 Michigan Avenue, Detroit (10), TA. 5-9675
This busy political and social center was acquired in 1937 and there are about 200 members belonging. Ambrose Pshynychny is president.
10. UKRAINIAN NATIONAL TEMPLE, INC.
4655 Martin, Detroit (10), VI. 2-9688
It was built by the Ukrainian National Association (U. N. A.) largest Ukrainian fraternal organization in this country and completed in 1937. It has served as the headquarters for the American Red Cross and Torch Drives, Defense Bond Sales, home for Displaced Persons and currently, is the site of innumerable meetings, socials and cultural activities. Its membership numbers over 1,000 people. Wasyl Czmyr is president.
11. UKRAINIAN PLAST HOME
12001 Lumpkin, Hamtramck, TO. 8-8881
This center was purchased in March, 1951 and membership numbers about 195 people. Michael Bazansky is chairman.

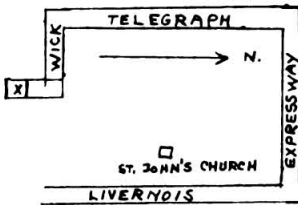
Many Ukrainian organizations use the beautiful, centrally located International Institute of Metropolitan Detroit building, 111 E. Kirby at John R., Detroit (2) (TR. 1-8600) for their meetings and social affairs. The Ukrainian community pledged \$5000.00 toward the building of this institution and by the end of this year, the pledge will be paid. Various Ukrainian organizations have donated Ukrainian Pysanky (Easter Eggs), embroideries, photographic slides of Ukrainian art, etc. and the Ukrainians have one showcase in the Hall of Nations, in which these and other works of art and

culture are displayed. Mrs. Oksana Tkaczuk is in charge of the showcase.

Representing the Ukrainian community at the International Institute, we have Mrs. Anastasia Volker on the Board of Directors, which is responsible for finance, policy, the building, public relations and services to individuals and the community. It also sets up standing committees and projects to carry out its functions. Joanna Draginda, Joseph Gurski and Athanas Milanytch are on the Members' Council, which has the direction of group activities that center around ethnic culture, and also of membership development. Mrs. Emily Zaporozetz is chairman of the Ukrainian Section. This is made up of Ukrainians from various Ukrainian organizations in the city. Its purpose is to develop friendly and cooperative relationship between the International Institute and the Ukrainian community. Other Ukrainians are employed at the Institute as Case Workers, Typists, etc.

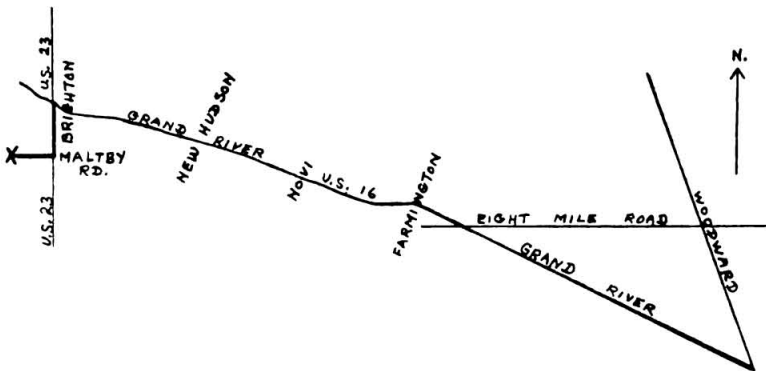
C. UKRAINIAN RECREATION SPOTS

1. ARCADIA PARK or TYMOCHKO'S FARM
23305 Wick Road at Telegraph



Many Ukrainian church, social and political groups reserve these picnic grounds for family picnics and outings. It is owned by Zenovy Tymochko.
(LO. 2-6623)

2. DIBROVA UKRAINIAN ESTATE, INC.
8400 Maltby Road, Brighton, Michigan

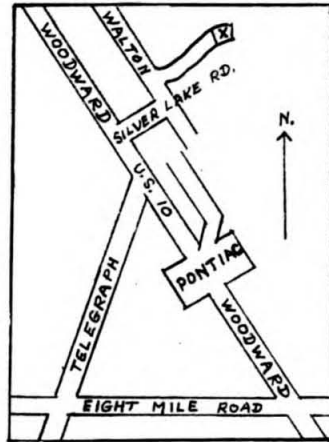


This beautiful 120 acre park area, which encloses a 25 acre lake, was acquired in 1954 by the Dibrova organization. Members plan to use the wooded 1/3 part for Plast activity, 1/3 for a picnic area for Detroit Ukrainians and 1/3 to sell to Detroit Ukrainians in lots, for the purpose of building summer homes and cottages. Ukrainians and their friends are welcome to use the grounds for swimming picnicing and canoeing at all times. Athanas Milanytch is president and Roman Tatarskyj (TR. 3-1701) is Exec. Director of DIBROVA.

3. UKRAINIAN CATHOLIC CAMP

North of Pontiac.

The Ukrainian Catholic Church of the Immaculate Conception acquired some lake property in Drayton Plains, in 1941, which fills all the recreational needs of the parishioners and their friends. There are playground facilities, beach and bathhouse, picnic tables housing for camp activities, dance pavilion, motor boats, and refreshment hall. Although various groups reserve these grounds for special picnics and outings, Ukrainians and their friends are welcome all year 'round.

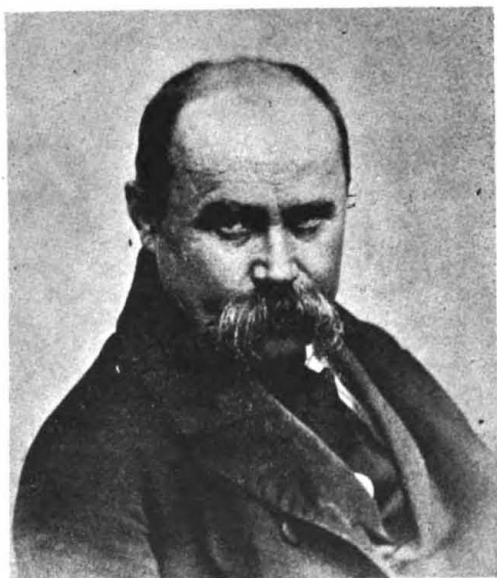


TRIDENT

The emblem Ukrainians use on flags, club crests, coins, badges, etc., is the "Trident", a three-pronged figure which dates back to 980 A. D. as a national emblem or symbol. It was officially made the emblem of the Ukrainian People's Republic in 1918 and has since become a symbol of the Ukrainian people as a whole.

NUMISMATIC COLLECTION

Mr. Zenon Yaworskyj, member of the American Numismatic Association, has the equivalent of a small Ukrainian museum of very rare Ukrainian money, religious items, insignia, souvenirs, etc., as well as new Ukrainian coins and paper money. He resides at 5145 Chene, Detroit 11, Michigan. (WA. 3-6163)



TARAS
SHEVCHENKO,
BARD OF UKRAINE



UKRAINIAN HOME (photo by G. K.)

Customs and Holidays

A. RELIGIOUS

Some of the Ukrainian churches in Detroit have been granted permission to change over to the Gregorian calendar in the celebration of religious holidays but some still follow the old Julian calendar, which is fourteen days behind the Gregorian.

1. **EASTER.** This is the most glorious and wonderful holiday of the year because it is the time of the resurrection of the Lord, and also the time of the awakening of all living things on earth.

The Sunday before Easter (Palm Sunday), the Ukrainians receive young willow branches or "pussy willows" in church. This is the day on which Jesus triumphantly entered the city of Jerusalem and all the people, with palms or olive branches in their hands, came out to greet and salute Him as their King. In Ukraine, it was too difficult and costly to obtain palms, so willows were substituted, and in some localities, it is called "Willow Sunday". Very few Detroit Ukrainians fail to receive their blessed pussy willows on Palm Sunday, which they keep throughout the year and burn when they get new ones the next year.

On Good Friday, Ukrainians attend church for the Solemn Vespers, Burial Services, Procession with the Blessed Sacrament and the Holy Shroud.

On Holy Saturday, there is the all day and all night Vigil and Adoration at the Holy Grave (in church) as well as the blessing of the Easter Baskets at the church hall or auditorium. Ukrainian families take lots of time and care in preparing their Easter Baskets which contain home-made holiday bread (Paska and Babka), cheese, butter in an animal shape, sausage, ham, horseradish root, and eggs of two kinds: the Krasanka, which is the egg of a single

color (all red, all yellow, etc.) for eating purposes; and the Pysanka, which is the beautifully designed egg of many colors that is exchanged with friends, given as a gift or put on display, but never eaten. The baskets are covered with beautifully embroidered and cross-stitched napkins or towels.

At 6 A.M. on Easter Sunday, the Ukrainians are in church for the Solemn Resurrection Services and Procession outside of the church. They greet each other with "Christ is Risen" (Khrystos Voskres!) and "He is Risen Indeed" (Voyistenoo Voskres!) and invite their friends to come home and partake of the blessed food.

From then on, for several weeks, many groups sponsor "Sviachene" Dinners (Blessed Easter Dinners) to which outsiders are invited. Featured on the program are the dinner itself, which includes all the Easter foods; Hayilky and Vesnyanke (Easter and spring songs sung by girls and boys while following one another in marching and game formations); and the Pysanky contest to see who has designed the most beautiful Pysanka, as well as the Pysanky raffle and sale to earn money for worthy purposes.

2. CHRISTMAS. Christmas eve is the most important time of the Christmas and New Year season among Detroit Ukrainians. Even the second generation Ukrainians have learned to celebrate and enjoy Christmas as did their forefathers in Ukraine.

The day before Christmas, the entire family is home early to help prepare the most important feast. At sundown, the dinner, which is prepared without meat or dairy products, is served. A clove of garlic is placed at the corners of the table or beside each place (symbolic, to ward off illness). Whenever possible, a sheaf of wheat stands in a corner of the room, in thanks for the blessings of the year. There are twelve dishes, symbolic of the twelve Apostles who gathered around the Last Supper table and each member of the family must partake of each dish. The first and most essential food is Kootya, which is cooked whole wheat, served with honey, ground poppy seed and sometimes chopped nuts. Next comes borstch (beet soup), cabbage soup, fish—either cooked, jellied or in gravy form, holupchi (cabbage leaves stuffed with whole grain buckwheat or rice, that have been baked or cooked), pirohi or varenniki (cooked dumplings with a potato, sauerkraut or plum filling), stewed mushrooms with beets, stewed onions with mushrooms, home-made twisted bread (Kolach), honey cake (mediunek), poppy seed cake (makivnek) and prune-filled cakes.

After dinner, the family goes to church for Midnight Christmas Mass and for Christmas Mass on Christmas morning. They greet each other with "Christ is Born!" (Khristos Razhdayetshal) and "Glorify Him!" or "Let Us Praise Him!" (Slavite Yehol). They sing the traditional Kolyade (classic Christmas church hymns), Kolyadke (Christmas folk carols) and later, they add the Schedrivke (New Year's songs of hope and good wishes for success and good luck in the coming year). From then on, for about three weeks, groups of carolers visit Ukrainian households to sing Kolyade, Kolyadke and Schedrivke and the money thus gathered, is used for worthy purposes. All this, is additional to the American way of celebrating with Christmas tree and Santa Claus.

The New Year's eve celebration is called a Malanka. This is the first chance after the Advent period that Ukrainians have, to dance their favorite Ukrainian and American dances.

B. HISTORIC

Detroit Ukrainians celebrate various events in Ukrainian history with a program of talks and music, a parade, or anti-Communist demonstration. These are just a few national holidays celebrated during the year.

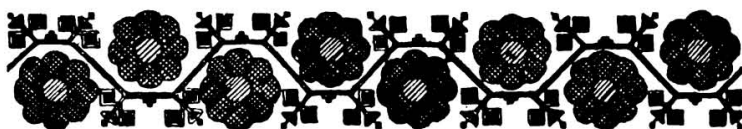
1. Jan. 22 - celebration of the anniversary of the declaration of independence of the Ukrainian People's Republic in Eastern Ukraine, with Kiev as its capital (1918).
2. Nov. 1 - Listopadove Sviato (November Holiday or the Ukrainian Fourth of July) - the anniversary of the proclamation of independence of the Western Ukrainian Republic, with its capital at Lviw (1918).
3. Jan. 22 - celebration of the anniversary of the proclamation of the Union of Ukrainian Territories (Eastern and Western Republics) (1919).
4. Nov. 23 - the Bazar Massacre of 359 Ukrainian soldiers by the Bolsheviks (1921).

C. HEROES

Many Ukrainian organizations have named their groups in honor of national and literary heroes and observe both the birth and death dates of these famous Ukrainians. At these concerts and celebrations, one usually hears a resumé of the life of the hero or heroine, recitations of his works, vocal renditions,

choral or instrumental music, or folk dancing. Just a few of these heroes will be mentioned.

1. Taras Shevchenko, Bard of Ukraine, was born a serf, on March 9, 1814 and died on March 10, 1861. A patriot, an artist, a poet and martyr, he suffered every conceivable misfortune and oppression in the cause of liberty and humanity. He advocated the education of the people, the abolition of serfdom and the liberty of all Slav nations. His courage and idealism inspire Ukrainians all over the world to fight harder than ever for the freedom of Ukraine and its people. His works were translated into many languages, including English.
2. Ivan Franko, a poet, was born in August, 1856 and died on May 28, 1916. His works differ in character from those of Taras Shevchenko, but rank among the finest in world literature. He was a good short story writer and novelist, a scholar of high rank, a great believer in democracy, and a leader of his people in their struggle for a free and independent Ukraine. His works were translated into English.
3. Lesya Ukrainka (Larissa Kozacheva) was the foremost poetess in Ukrainian history, who died in July, 1913. She chose subjects that referred directly or indirectly to Ukraine's plight. Although she lived a lifetime of invalidism and physical suffering, she continued to write poems that inspired her countrymen to search for freedom. Her poems were translated into English by Percival Cundy and published in 1950 by the Ukrainian National Women's League of America.
4. Olha Bassarab was a Ukrainian underground leader, who was tortured to death in a Polish prison in Feb., 1924.
5. October is the month of the birth of Queen Olha, who was instrumental in introducing Christianity to the Ukrainian nation.



UKRAINIAN TREASURES

The Detroit branches of the Ukrainian National Women's League of America own a number of priceless, highly treasured, authentic Ukrainian costumes of the different provinces of Ukraine. Mrs. Irene Kozachenko is in charge.



"HOW TO MAKE UKRAINIAN PYSANKY"
JOANNA DRAGINDA - ROSE SUSHINSKY



UKRAINIAN PYSANKY (photo by G. K.)

HOW TO MAKE PYSANKY (UKRAINIAN EASTER EGGS)

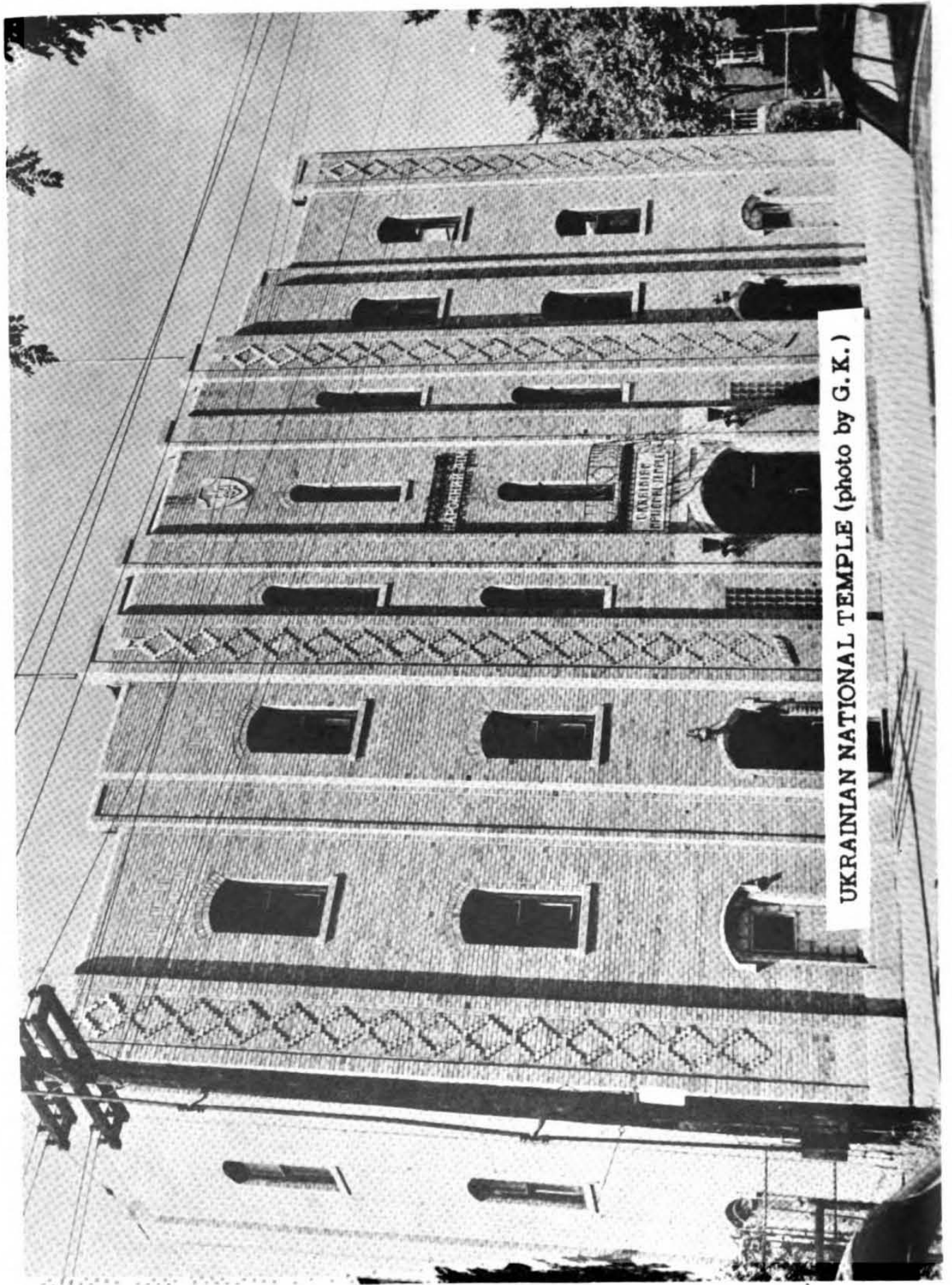
MATERIALS NEEDED:

1. Raw, white, smooth eggs. Dyes adhere better to shell of raw egg.
2. Stylus (kistka) - a small, metal, cone-shaped instrument with a handle, used to pick up wax through the wide opening and let it flow out the tiny opening, while drawing.
3. Cake of unbleached beeswax or pan of melted beeswax, kept warm throughout the process. Beeswax is used because it is dark in color and designs can be seen more readily than if candle wax were used.
4. Good chemical powder dyes (not edible). Dissolve 1/2 teaspoon dye in 1/2 cup hot water, add 1/2 teaspoon vinegar stir and let stand to cool. (Hot solutions will melt the beeswax). For beginners, it might be wise to start with four colors: yellow, orange, red and blue.
5. Candle, to heat stylus.
6. Soft cloths or cleansing tissues.

Note: A stylus may be made or purchased at Ukrainian Book and Novelty stores. Chemical dyes may be obtained at drug or art supply stores. Beeswax is sold at drug and department stores.

PROCEDURE:

1. Heat stylus over candle flame, pick up some beeswax in it, and begin drawing the design you like on the raw, white egg. Whatever you draw now, will be white in the end as the dyes cannot penetrate the beeswax.
2. If you are using the four colors suggested, but would like just a bit of pink and green here and there, apply these colors to the egg with a fine brush or cotton-tipped toothpick, then cover with the beeswax.
3. Immerse the egg in the lightest color - yellow, in this case, and let remain in the dye until the desired shade is reached. Remove from dye and pat dry (don't rub) with soft cloth or cleansing tissue.
4. Your egg is now yellow, except where beeswax covers previous colors. Heat stylus again, pick up beeswax in it



UKRAINIAN NATIONAL TEMPLE (photo by G. K.)

and continue drawing. Whatever you draw or "cover" now will remain yellow.

5. Immerse the egg in the dye which is a little darker than yellow - orange, in this case. When desired shade of orange is reached, remove egg and pat dry.
6. Your egg is now orange except where beeswax covers previous colors. Heat stylus pick up beeswax in it and continue drawing. Whatever you draw now will remain orange.
7. Immerse in next darkest color - red, in this case. Remove and pat dry. Your egg is now red, etc.
8. Cover with beeswax whatever you want to remain red.
9. Immerse in darkest color - blue. Remove and pat dry.
10. Remove beeswax and see your beautifully designed egg of many colors.

TO REMOVE BEESWAX:

Any one of these methods is satisfactory if done very carefully:

1. Heat small part at a time over candle flame or cigarette lighter and wipe with soft cloth or cleansing tissue.
2. Heat slowly in oven, wipe off when wax is soft and appears glossy.
3. Dip cloth or tissue in cleaning fluid (inflammable) or turpentine and wipe off wax.

TO PRESERVE COLORS:

Apply one or two coats of clear varnish, shellac, nail polish or plastic spray. The egg may keep for as long as 25 years.

ABOUT UKRAINIAN PYSANKY

Ukrainians are famous the world over for their intricately hand painted Easter Eggs (Pysanky). It is an art that dates back to antiquity. Each district of Ukraine had its own design and favorite color combinations. Families in the Carpathian Mountains used geometric patterns; those in the lowlands used flowers and animals. A triangle represents the Holy Trinity, a fish - Christ, a fir tree - health, a horse - wealth, a reindeer - prosperity, the never ending curlicues - eternity, etc. This Old World Art has become very popular in Detroit in the last several years. Miss Joanna Draginda, Mrs. Ann Pyn dyk and Miss Rose Sushinsky are only a few of the ladies who give demonstrations before various groups and audiences on how to make Ukrainian Pysanky.

Familiar Names

A. SOME FAMILIAR NAMES

1. **MARY V. BECK**, attorney and first woman ever to be elected to the Common Council of Detroit (Nov. 1949). Councilman Beck was appointed chairman of the powerful Ways and Means Committee of the Board of Supervisors of Wayne County on April 26, 1955.
2. **JOSEPH GURSKI**, supervisor of the Materials and Processes Section of the Manufacturing Research Dept. of the Ford Motor Co., Dearborn. He is a very active member and has held office in numerous civic, cultural and engineering societies, both American and Ukrainian. He has given many lectures throughout the U.S. on technical topics. He was sent to Europe on May 9, 1955 to help set up Ford's Plating Department in Cologne, Germany, and as a representative of the Ford Motor Co., he participated in the Joint Metal Societies Meetings in London, England; Dusseldorf, Germany; Liege, Belgium; and Paris, France.
3. **TARAS HUBICKI**, founder and director of the Detroit Fiddlers Band, Inc., member of the Detroit Symphony Orchestra, choirmaster of the Monaghan Columbian Chorus and conductor of the Symphony Strings of Detroit.
4. **NICK KOBANE**, shot by a policeman, who mistook him for a burglar, 1938 and a Receiving Hospital patient since then. Although paralyzed, Nick completed 7 years of work at Wayne University, through the efforts of the Nick Kobane Club, and was awarded a Bachelor of Arts degree in Chemistry on Feb. 1, 1955. He was graduated with distinction as one of 15 top honor students and is continuing his studies in science at Wayne University's Graduate School.
5. **EDWARD KOZAK**, outstanding artist, church mural painter, political cartoonist, satirical poet and the Eko of WWJ-TV's



MARY V. BECK



TARAS HUBICKI



BORIS MAXIMOVICH

former Playschool program.

6. PAULINE GUGELYK LARKIN, Empress for Detroit's 250th Birthday Festival in 1951.
7. DR. STEPHEN W. MAMCHUR, Assistant Professor and advisor, Pre-Professional Social Work Curriculum, Dept. of Sociology and Anthropology, Wayne University and marriage counselor, with offices in the Maccabees Bldg. He is a very popular lecturer on Parent-Child Relations, Marriage Problems, Family Living, Nationality Problems, Foreign Political Propaganda in the U. S., and other social, political and cultural topics. He is active in innumerable civic and cultural organizations, both American and Ukrainian.
8. BORIS MAXIMOVICH, concert pianist and head of the Art Center Music School's piano department.
9. TERRY SAWCHUK, the Detroit Red Wing Hockey team's star goalie, who was traded to the Boston Bruins in June, 1955. Other Red Wing players of Ukrainian descent are Tony Leswick and Vic Stasiuk.
10. STEVE SOUCHOCK, Detroit Tigers' outfielder, who is now managing the Little Rock Travelers in Little Rock, Ark.

B. PROMINENT UKRAINIANS WHO HAVE LEFT DETROIT

1. JOHN HODIAK, a Hamtramck Ukrainian who is now a star of stage, screen, radio and television.
2. MARION MACHNO MERRILL, concert pianist of Dearborn, who married baritone Robert Merrill, Metropolitan opera star.
3. JOHN PANCHUK, outstanding Ukrainian, who is active in numerous civic and cultural organizations, both American and Ukrainian. He is Chairman of the Michigan Commission on Displaced Persons and Refugees; President of the Life Association of Michigan; Secretary and General Counsel of Federal Life and Casualty Co. (Battle Creek); and General Counsel of the Wolverine Insurance Co. (Battle Creek).

C. UP-AND-COMING DETROIT UKRAINIANS

1. RICHARD GURSKI, practically an all-A student throughout High School, was graduated from Mackenzie High, Magna cum Laude on June 23, 1955. He was President of the Mackenzie Chapter of the National Honor Society, Mackenzie High Representative in the Junior Town Meeting of the Air

Forum, honor student at a convocation by the Phi Beta Kappa Association of Detroit, recipient of a \$200 scholarship award from the Mackenzie Club, and recipient of an honor pin from the Quill and Scroll, International Honorary Society for High School Journalists. He was awarded a certificate for outstanding proficiency in secondary school subjects in preparation for the Engineering Profession by the Engineering Society of Detroit and a Scholarship in Dramatics at Cranbrook Institute in Bloomfield Hills, Michigan for the summer. His application to the Massachusetts Institute of Technology was accepted and he will begin his studies there on September 19, 1955.

2. GEORGE KOZAK, son of Edward Kozak, also an artist, who is attending the Art School of the Society of Arts and Crafts on a scholarship. One of his paintings won an award for contemporary religious art in the 5th annual exhibit sponsored by the Ecclesiastical Art Guild of Detroit.

D. IN MEMORIAM

1. VERY REV. DEAN FATHER STEPHEN POBUTSKY, pastor of the Immaculate Conception Church in Hamtramck from 1927 to 1932 and pastor of the St. John's Church from 1938 to 1951. He established the parish school on the west side, and the new St. John's Parochial School and auditorium were built under his direction. He died on Sept. 19, 1954, at Shamokin, Pa.
2. DR. AMBROSE T. KIBZEY, M.D., first Ukrainian doctor in Detroit. He was Assistant Training Director at the Pontiac State Hospital at the time of his death on April 25, 1954.
3. JOHN W. KOOS, attorney and active Ukrainian who died on April 21, 1951.
4. BOHDAN PIURKO, outstanding musician, director, composer and artist, especially in the field of Ukrainian classical music. He conducted the Detroit Symphony Orchestra in a program of Ukrainian symphonic music on Feb. 1, 1953. He died on October 23, 1953.
5. MRS. JULIA SHUSTAKEWICH, club woman and artist. She died on January 26, 1952.





DR. STEPHEN W. MAMCHUR
(photo by G. K.)



EDWARD KOZAK



NICK KOBANE



JOSEPH GURSKI



JOHN PANCHUK



JOHN HODIAK

UKRAINIAN SONGS THAT AMERICANS SING

1. "Carol of the Bells," Ukrainian folk song, popularized by Fred Waring. He has been using the Peter Wilhousky arrangement from the Carl Fisher publications since 1940. This is a New Years Schedrek by Mykola Leontovich, one of the most talented of Ukrainian composers. A Schedrek is a song of hope and good wishes for great success and prosperity for the coming year. Leontovich used a very original form of Polyphonic arrangements, which was the most characteristic aspect of his compositions. He arranged more than 100 Ukrainian folk songs in this manner and "Carol of the Bells" was one of them. It was performed for the first time by the Ukrainian University Choir in Kiev in 1916, was a tremendous sensation, and brought almost immediate recognition to the composer.
2. "Yes, My Darling Daughter" was a popular American song several years ago and was taken from the Ukrainian folk song "Oy, Ne Khode Hrechoo" (Do not frequent gay evening parties, Harry).
3. "Minka", a popular tune and a children's school song, mistakenly labeled Russian folk song, is taken from the Ukrainian folk song "Yikhav Kozak Za Doonay" (The Kozak Rode Beyond the Danube).
4. "Troika Ride", is taken from the Ukrainian folk song "Oy Dzegoone, Dzegoone" (Oh Vagabond, Vagabond) and sung in the public schools also, mistakenly, as a Russian folk song.

Organizations

A. BANKING AND CREDIT

SELFRELIANCE (DETROIT) FEDERAL CREDIT UNION
It provides savings, loans and insurance privileges, and all Ukrainians may become members. Athanas Milanytch is president.

(a) Headquarters, East Side - 10338 Jos. Campau,
Hamtramck (12)

(b) West Side Branch at the Ukrainian Michigan League.

B. CIVIC AND SOCIAL

1. **ASSOCIATION OF OLD-TIMERS (Organizatzia Starshe Vikom)**
Ukrainians must be at least 40 years old in order to join this group. Members donate to worthy causes, help the Ukrainian cause and give financial aid and spiritual comfort to families of deceased members. It is almost a fraternal group in the sense that if a member dies in some month, all fees collected that month go to the family of the deceased.
 - (a) The East Side Branch meets at the Ukrainian American Center and Mykyta Kowalchuk is president.
 - (b) The West Side Branch meets at the Ukrainian National Temple and Joseph Karalash is president.
2. **BEREZIWSKEY DOPOMOHOVIY KOMITET (Aid Committee)**
Open only to those who emigrated from the province of Kolomeya, Ukraine. This group sends aid to neighbors and friends in Europe and helps the families of deceased friends and neighbors here. Members meet at Peter's Restaurant, 80 Manchester, Highland Park. Wasyl Skilskyj is president.
3. **DEARBORN UKRAINIAN CENTER**
Open to Ukrainians who live in Dearborn, this group meets once a month at the Dearborn Community Center, Michigan at Horger. President is Nicholas Kruk.

C. CULTURAL AND PROFESSIONAL

1. AMERICAN-UKRAINIAN MEDICAL SOCIETY, INC.

Detroit Branch. Open to all Ukrainian medical people, its aims are to publish medical works, meet socially, take part in civic and educational projects, etc. It meets at the International Institute and Dr. Vladimir Prokopowycz is president.

2. BUKOVINA

Made up mostly of those who came from Bukovina, Ukraine, their main purpose is to aid the Ukrainian cause. They are currently engaged in publishing a history of Bukovina. They meet at the Hetman Home on Jos. Campau or the St. Mary's Ukrainian Orthodox Church. John Smereka is president.

3. M. MIKHNOWSKYJ'S UKRAINIAN STUDENTS SOCIETY

(Tovaristvo Ukrainskoyi Stoodiyochoyi Molodi imeny M. Mikhnovskoho). All High School graduates interested in Ukrainian History, Economics, etc. are welcome to join and help organize conventions, lectures, etc. in various sections of the country. Members meet at the Ukrainian National Temple and Wasyl Chariw is president.

4. RIDNA SZKOLA (Our Own School)

This organization is open to all people interested in supporting Ukrainian language schools and classes. It is sponsored by the Ukrainian Congress Committee of America and Daniel Berezowsky is president.

(a) The East Side Branch meets at the Ukrainian American Center or the Ukrainian Plast Home and Daniel Berezowsky is president. The classes it sponsors are held at the Copernicus Jr. High School in Hamtramck with the following organization:

Principal	Dr. Myron Dolnycky
First grade	Mrs. Ivanna Kutsher
Second grade	Mrs. Olha Mychalowycz
Third grade	Ewhennia Budziak
Fourth grade	Mrs. Maria Olesnetzkyj
Fifth grade	Yuriy Olesnetzkyj
Sixth grade	Mrs. Maria Haraszewycz
Seventh grade	Dr. Myron Dolnycky

Kindergarten classes are held at the Ukrainian American Center. Stephania Fylipiw is the teacher and Oksana Sawkiw, the principal.

(b) The West Side Branch meets at the Ukrainian National Temple and Wolodymyr Soja is president. The classes it sponsors are held at the Clippert School on Saturdays, with the following organization:

Principal	Mrs. Maria Kozak
First grade	Mrs. Maria Gachowska
Second grade	Mrs. Stephania Lopatiak
Third grade	Yuriy Olesnetzkyj
Fourth grade	Mrs. Maria Kozak
Ukrainian for English speaking children	Mrs. Dorothy Yasinski

5. SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY, Detroit Branch
The main purpose of this group is to publish scientific works, exchange and enjoy scientific data, etc. All Ukrainian scientists may be members and other qualified people may become associate members. It meets at the Ukrainian Plast Home and the home of its president, Dr. Myron Dolnycky.
6. SOCIETY OF UKRAINIAN ENGINEERS IN AMERICA, INC. Detroit Branch. This society is open only to graduate engineers interested in learning and promoting the latest ideas in the field of engineering. It meets at the Ukrainian Plast Home and Roman Krochmaluk is president.
7. S. U. M. A. JUNIOR (Poltava) (Spilka Ukrainskoyi Molodi Amerike, Yooney, imeni Poltava) or Juniors, Ukrainian Youth Association of America. This organization is open to Ukrainian youth, 6 to 18 yrs. of age. Lew Futala is president and the children meet every Saturday at the St. John's Ukrainian Catholic School for the following instruction:

Games and Stories for the young	Maria Sulyma
Art	Helen Karpiw
Dancing (Ukrainian)	Michajlo Terlecky
Gymnastics	Eugene Wasylina
History & Geography	Yakiw Yaworiwskyj
Vocal, Chorus	Lidia Soja
8. UKRAINIAN-AMERICAN CULTURAL FOUNDATION, INC. This corporation is made up of a number of Ukrainian educators and leaders, who constitute the Board of Directors with various classes of membership, according to the amount of contributions. Purposes are to receive and disburse funds for the establishment and maintenance of courses in Ukrainian language, literature and culture at Wayne University and to promote research on Ukrainian subjects. Dr. Stephen W. Mamchur is president and Dr. William Rudy is executive secretary. Meetings are held at the Wayne U. Student Center.

9. **UKRAINIAN CLUB OF WAYNE UNIVERSITY**
Open to Wayne University students of Ukrainian descent, the purposes of this group are social, educational and cultural. Members meet at the Wayne U. Student Center and Ihor Kozak is president.
10. **UKRAINIAN FREE ACADEMY OF ARTS AND SCIENCE**
Detroit Branch. (UVAN - Ukrainska Vilna Academia Nauk)
This is entirely for people in scientific fields and membership must be approved by the Board of Directors. This group studies and publishes scientific papers. It meets at the International Institute and Dr. Ivan Rozhin is president.
11. **UKRAINIAN GRADUATES**
Graduates of American or Canadian colleges and universities, who are citizens of America or Canada are eligible to join this group, whose purposes are to promote Ukrainian culture, give scholarships, support worthy causes, etc. Meetings are held at members' homes and the various Ukrainian and American centers. Walter Kizel is president.
12. **UKRAINIAN LITERARY AND ARTS CLUB or Ukrainian Cultural Club (Ukrainskey Literatorno - Mystetzkey Klub).** This group is open to educated Ukrainians to enjoy and perpetuate the best in Ukrainian culture. Membership is attained by approval of the Board of Directors. Members meet at the International Institute, Ukrainian Plast Home and at special affairs and outings. Mailing address is 12001 Lumpkin, Detroit 12, and Michael Bazansky is president.
13. **UKRAINIAN LITERARY BROTHERHOOD**
This exclusive group is open only to literary people who create and have their works published. Members meet at each others' homes and Zenon Tarnavsky is chairman.
14. **UKRAINIAN TECHNICAL HUSBANDRY INSTITUTE**
Detroit Committee (Tovaristvo U. T. H. I. - Ukrainskey Tekhnichney Hospodarskey Institut). It is open only to alumni of the above named institution in Ukraine, and has the purpose of perpetuating and advancing technical knowledge. It meets at the Ukrainian American Center and the Ukrainian Plast Home. Chairman of the Detroit Committee is Mykola Klymyszyn.

D. FRATERNAL

1. **UKRAINIAN NATIONAL AID ASSOCIATION (Narodna Pomich)**
This is an insurance club open to all Ukrainians.
 - (a) East Side Branch #162 (Lviv) meets at the Ukrainian American Center. Julian Witenko is president and Mrs. Anna Sirko is financial secretary.
 - (b) West Side Branch #128 (Vilna Ukraina) meets at the Ukrainian Michigan League. Stanley Nakoneczny is

president and Andrew Malanyn is financial secretary.

2. UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION or U. N. A. (Ukrainskey Narodney Soyuz). It is the largest Ukrainian organization in the world, both in membership and resources. This fraternal association is open to all Ukrainians through its branches.

EAST SIDE

- (a) Branch #20 (Zhoda) meets at the Ukrainian Home. Daniel Bilyk is president and Andrew Trush is financial secretary.
- (b) Branch #94 (Markian Shashkevich) meets at the Ukrainian Democratic Club. Nick Tyro is president and A. Boroskewich is financial secretary.
- (c) Branch #146 (Ivan Franko) meets at the Ukrainian American Center. Maxim Holowchak is president and Stephen Chomiak is financial secretary.

WEST SIDE (These 4 branches meet at and own the Ukrainian National Temple):

- (a) Branch #75 (Zaporozska Sitch). Martin Hawrylciw is president. Harry Yasinsky is financial secretary.
- (b) Branch #175 (St. Nicholas). Simeon Pelech is president and John Evanchuk is financial secretary.
- (c) Branch #183 (Club Mazepa). John Lubinsky is president. Andrew Wichorek is financial secretary.
- (d) Branch #292. Frank Michalczuk is president and Peter Fedyk is financial secretary.

3. UKRAINIAN PROVIDENCE ASSOCIATION (Providinnia)

This is an insurance association of the Ukrainian Catholics in America. Alfred Kozak is the authorized representative for the state of Michigan.

EAST SIDE

- (a) Chapter #26 (Plast) meets at the Ukrainian Plast Home. Jaroslaw Kryvij is president and Anatole Romach is financial secretary.
- (b) Chapter #41 (Kniazh Yaroslav) meets at the Ukrainian Home. Michael Mozola is president and Rev. Jaroslaw Kniahnyckyj is financial secretary.
- (c) Chapter #162 (Immaculate Conception) meets at the Immaculate Conception Church. Michael Chemney is president. Michael Kushner is financial secretary.
- (d) Chapter #200 (St. Wolodymyr) meets at the Immaculate Conception Church. Wasyl Reszetylowycz is president. Metodij Ivanchuk is financial secretary.

WEST SIDE

- (a) Chapter #69 (St. Olga) meets at the St. Michael's Ukrainian Catholic Church in Dearborn. Dr. Vladimir Prokopowycz is president and Andrew

Kulczycki is financial secretary.

- (b) Chapter #96 (St. Josaphat's Brotherhood) meets at the St. John's Ukrainian Catholic Church. Harry Mychalysyn is president and Andrew Hradowsky is financial secretary.
- (c) Chapter #211 (Metropolitan Sheptitzky) meets at the St. John's Ukrainian Catholic Church. Alfred Kozak is president and Dr. Wolodymyr Chaws is financial secretary.

4. UKRAINIAN WORKINGMEN'S ASSOCIATION

(Ukrainskey Robitnechey Soyuz). This is a fraternal group open to all Ukrainians.

EAST SIDE

- (a) Branch #90 (Ukrainian-American Organization) meets at the Ukrainian American Center. Michael Chomik is president and Vincent Sobol is financial secretary.
- (b) Branch #272 (Taras Chuprenka) meets at the Ukrainian American Center. Theodore Demianenko is president and Wasyl Lazechko is financial secretary.
- (c) Branch #154 (Petro Sheremeta) meets at 727 Sheehan, Detroit (13). Mrs. Maria Prokopowicz is financial secretary. This branch operates without a president.

WEST SIDE

- (a) Branch #72 (Vilna Ukraina) meets at the Ukrainian Michigan League. Tom Chrustawka is president and Wasyl Nyrchak is financial secretary.
- (b) Branch #112 (Taras Shevchenko) meets at the Ukrainian Michigan League. Andrew Zywoitko is president and Peter Moldawyc is financial secretary.
- (c) Branch #151 (Nascha Buduchnisch) Stephen Onofryton is president and John Maslak is financial secretary.
- (d) Branch #274 (Markian Shashkevich) meets at the Ukrainian American Political Club. John Kuclio is president and Alex Kulaga is financial secretary.

E. MUSIC AND DANCE

1. FRIENDS OF THE UKRAINIAN BANDURISTS CHORUS, INC.

This group was organized to promote the continued activity of the Ukrainian Bandurists Chorus. Membership is open to Ukrainians and Americans alike and meetings are held at the International Institute. Dr. B. Hjalmar Larsson, M. D. is chairman.

2. O. D. U. M. CHOIR. Sponsored by O. D. U. M.

(Obyednanya Democratechni Ukrainski Molodi) Ukrainian Democratic Youth Association, Detroit Branch. Member-



S. U. M. A. (KIEV) DANCE GROUP



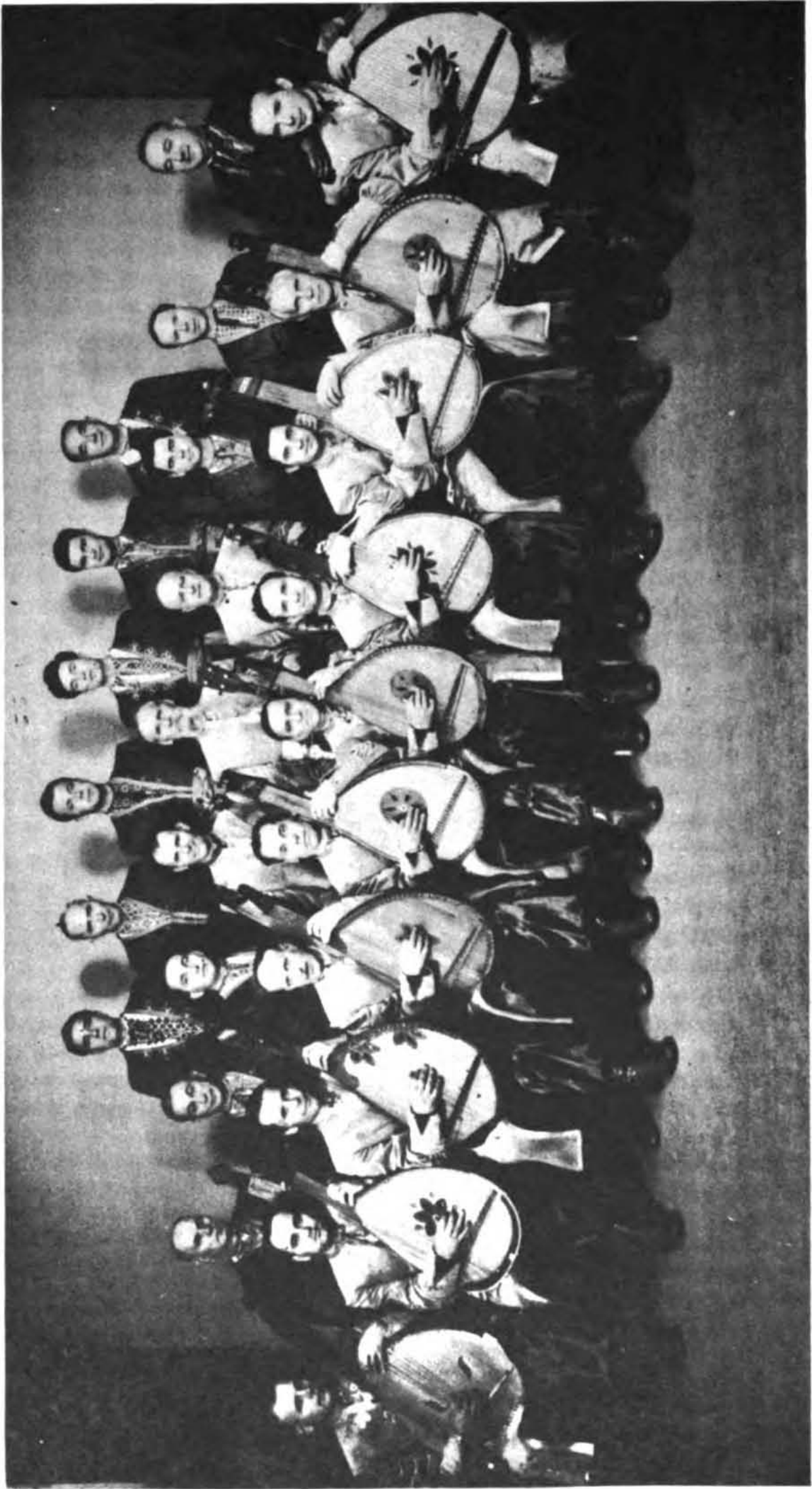
PLAST HAYILKY GROUP

ship is open to all men and women of Ukrainian descent. Peter Kytasty is the director and rehearsals take place at the Ukrainian American Center and the St. Mary's Ukrainian Orthodox Church.

3. ORCHESTRA DNIPRO. Sponsored by S. U. M. A. - Kiev (Spilka Ukraïnskoyi Molodi Amerike) Ukrainian American Youth Association of America, Kiev Branch, it is open to members of S. U. M. A. Gregory Korolyszyn is president. Rehearsals are held at the Ukrainian National Temple and Wolodymyr Virstiuk is the musical director.
4. PLAST HAYILKY GROUP
Sponsored by Plast, Ukrainian Youth Organizations, Inc., it is open to Plast girls 12 to 18 yrs. of age. Members learn the Ukrainian Hayilky (Spring songs and dances), how to make Ukrainian Pysanky (Easter Eggs), etc. They meet at the Ukrainian Plast Home and Mrs. Olga Sawczuk is the instructor.
5. SURMA MALE CHOIR
Open to all men of Ukrainian descent, this choir is sponsored by the O. O. T. S. U. -(Organizatzia Oborone Tcheterokh Svobod Ukraine) Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine. It rehearses and holds meetings at the Ukrainian Home and the Ukrainian National Temple. Dr. Bohdan Kushnir is the director.
6. UKRAINIAN BANDURISTS CHORUS (named in honor of Taras Shevchenko). These 25 musicians, whose organization stems from groups established in Poltava, Ukraine, 30 years ago, came to America from Displaced Persons camps through the efforts of the United Ukrainian Relief Committee and the Ukrainian War Relief of Michigan. They tour the United States and Canada, putting on concerts in all large cities. They sing Ukrainian songs and accompany themselves on the Bandura. The two conductors are Wolodymyr Boshyk and Hryhory Kytasty.
7. UKRAINIAN MALE CHOIR "BOYAN"
It is open to all men of Ukrainian descent and rehearses at the Ukrainian Democratic Club. Jaroslaw Fylipiw is the director.
8. UKRAINIAN MUSIC INSTITUTE
Dr. Wasyl Wytwycky is head of this organization which holds classes at the Ukrainian American Center and the Ukrainian Plast Home. The following instructors are available:

Hryhory Kytasty
Marko Lepky

Bandura
Violin



The Ukrainian Bandurists Chorus

Boris Maximovich	Piano
Mrs. Veronica Maximovich	Voice
Mrs. Irene Reszetylowycz	Piano
Bohdan Saramaga	Violin
Mrs. Martha Tarnavsky	Piano
Mrs. Maria Vikhanska	Piano
Wolodymyr Virstiuk	Violin
Dr. Wasyl Wytwycky	Piano, Theory

9. WOMEN'S CHORAL ENSEMBLE

This group, under the direction of Hryhory Kytasty, is open to all women and girls of Ukrainian descent. Rehearsals are conducted at the Ukrainian American Center.

F. POLITICAL

1. AMERICAN FRIENDS OF THE ABN (Antibolshevist Block of Nations) Inc., Detroit Branch.
Open to all persons interested in true democracy, its purposes are to unite nations now engaged in fighting Communism, to end Russian imperialism, to give all countries a chance to have free and independent states, etc. It meets at the Ukrainian National Temple and the Hetman Home on Goodson. Bohdan Haraszewycz is president.
2. ASSOCIATION OF FRIENDS OF THE UKRAINIEN NATIONAL COUNCIL IN EUROPE (Tovaristvo Spreyanne Ukrainski Natzionalni Radi).
Anyone interested in democratic ideals may join this group that sends financial aid to the Ukrainian National Council in Europe and works for a free and independent Ukraine. It meets at the Ukrainian American Center and William Dowhan is president.
3. D.O.B.R.U.S. (Democrate chne Obyednanya Buvshekh Represovanekh Ukrainchiw Sovietame)
Democratic Organization of Ukrainians Formerly Persecuted by the Russian Communist Regime. All those formerly oppressed and persecuted by the Communists may join this group. Its main purpose is directed towards liberating those still oppressed. It meets at the Ukrainian American Center and the Ukrainian Michigan League. Peter Trepet is president.
4. O.D.W.U. (Organizatzia Derzhawnoho Widrodzhenia Ukraine)
Organization for the Rebirth of Ukraine. The oldest organization that took the initiative to fight for the Ukrainian cause, joined since then by other similar and currently larger groups, carries on its fight and is open to all who

are interested.

- (a) The East Side Branch #4 (Julian Holovinskyj) meets at the Ukrainian Democratic Club. Mykola Goryn is president.
 - (b) The West Side Branch #24 (Ewhen Konovaletz) meets at the Ukrainian Michigan League and the Ukrainian National Temple. Petro Zaluha is president.
5. O. O. T. S. U. (Organizatsiia Oborone Tschoteroekh Svobid Ukraine)
Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine. It is open to all who are interested in working for the Ukrainian cause. It meets at the Ukrainian Home and the Ukrainian National Temple. It sponsors the male choir "Surma". Petro Rohatynsky is president.
6. O. U. R. D. P. (Obyednanya Ukrainchiw Revolutziyno Demokratechnekh Perekonany).
Association of Ukrainians of Revolutionary Democratic Thinking. Open to all Ukrainians with democratic ideals, this group supports the publishing of the Ukrainian newspaper "Prometheus". Members meet at the Ukrainian Michigan League and Mychajlo Smyk is president.
7. UKRAINIAN-AMERICAN REPUBLICAN FED. OF MICH.
All Ukrainians may join this group to help coordinate the work of Ukrainian Republicans and help earn recognition in American politics. It meets at the Ukrainian National Temple at the call of its president, Michael Mozola or the State Director of the Ukrainian Section, Ethnic Origins Division, Republican National Committee, Dr. Stephen W. Mamchur.
8. UKRAINIAN-AMERICAN HETMAN ASSOCIATION
Open to all Ukrainians, who believe that the way to bring about a modern and Christian democracy, is through a constitutional monarchy, which ideals were the aspirations of the Ukrainian Hetman, Prince Danylo Skoropadsky of Ukraine. Members meet at their own Hetman Home on Jos. Campau.
(a) Branch #1, Men's. Jacob Didiw is president.
(b) Branch #2 (Queen Olha), Women's. Mrs. Anastasia Bilous is president.
9. UKRAINIAN FREE SOCIETY OF DETROIT
(Ukrainska Vilna Hromada). This society is open to all Ukrainians interested in democratic ideals and promoting and perpetuating Ukrainian culture. It took over all the activities and properties of the dissolved Vinnechenko Society. It meets at the Ukrainian American Center and Mykyta Kowalchuk is president.

10. UKRAINIAN HETMAN ORGANIZATION

Open to all Ukrainians who would like to help the Ukrainian people in Europe in their struggle for freedom and independence and establish their own sovereign state upon the ethnographic lands of Ukraine.

- (a) Branch #1, Men's, meets at the Hetman Home on Goodson and Michael Chemney is president.
- (b) Branch #2, Men's, meets at the Ukrainian Political Club and Nicholas Nebozenko is president.
- (c) Branch #5, Women's, meets at the Hetman Home on Goodson and Nina Yanow is president.

11. U. N. D. S. (Ukrainskey Natzionalney Derzhawney Soyuz)

Ukrainian National State Association, Detroit Branch. Anyone with democratic ideals may join this group, whose main purpose is to help the Ukrainian cause. It meets at the Ukrainian American Center and Alex Antypiw is president.

12. UNION OF SOVEREIGN UKRAINIAN TERRITORIES

Peasant Party, Detroit Branch (Soyuz Zemely Sobornoyi Ukraine, Selyanska Partia). All Ukrainians with democratic ideals may belong to this group, whose main purpose is to support the Ukrainian cause and the Ukrainian National Council in Europe. Meetings are held at the Ukrainian American Center and Andrew Maistrick is president.

G. RELIEF

1. SAMOPOMICH (Self-reliance), Detroit Branch.

A charity organization open to all those interested in aiding new immigrants as well as those already settled, financially, with housing, etc. This group meets at the Selfreliance Detroit Federal Credit Union, 10338 Jos. Campau, Hamtramck (12) and Dmytro Lisowskyj is president.

2. UNITED UKRAINIAN-AMERICAN RELIEF COMMITTEE

Detroit Branch. (Zyednanya Ukrainsko - Amerikanskey Dopomohovey Komitet or ZUADK). This was the first Ukrainian group in the United States to help Displaced Persons in Europe and upon their arrival to this country. All Ukrainians may join. It still carries on its relief work whenever necessary and meets at the Ukrainian American Center. William Dowhan is the representative for the state.

H. REPRESENTATIVE BODIES

1. DETROIT DISTRICT COUNCIL OF THE UYLNA

(Ukrainian Youth's League of North America, Inc.). This organization consists of organizations of Detroit whose representatives meet together to coordinate activities of

local member clubs and to sponsor large scale activities on behalf of its local member clubs and also on the behalf of the national organization. It takes turns meeting at all the Ukrainian centers of the East and West Sides of Detroit. Joe Hanyasz is president.

2. **DETROIT FILIA OF THE UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE of America.** This body is made up of all the branches of the Ukrainian National Women's League in metropolitan Detroit, whose representatives meet at the International Institute. Olga Shuster is president.
3. **DISTRICT COMMITTEE (O.D.W.U.) of the State of Mich. (Oblasna Uprava O.D.W.U. - Organizatzia Derzhawnoho Widrodzhenia Ukraine).** This group is made up of the two branches of O.D.W.U. and the two chapters of the Ukrainian Gold Cross (Women's) whose representatives meet at the Ukrainian Michigan League, the Ukrainian Democratic Club and the Ukrainian American Center. Stefan Bilyj is president.
4. **UKRAINIAN-AMERICAN FEDERATION OF MICHIGAN** . This group consists of about 47 Ukrainian social, political cultural and church groups of the city. Its purposes are to coordiante the activities of these groups, work together on big projects, and work for the Ukrainian cause. Club delegates meet at the Ukrainian American Center and William Dowhan is president.
5. **UKRAINIAN COMMITTEE FOR COOPERATION with the International Institute of Metropolitan Detroit.** This Committee is made up of the following four representative bodies: East Side Branch of the Ukrainian Congress Committee of America, West Side Branch of the Ukrainian Congress Committee of America, Ukrainian-American Federation of Michigan and the United Ukrainian Women's Organizations of Detroit. Its purpose is to coördinate Ukrainian activities and work together on projects. Delegates of the representative bodies meet at the International Institute and representatives take turns being chairman of the group. A new chairman is chosen every six months. Petro Rohatynsky is chairman, currently.
6. **UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA (U.C.C.A.)** A body of Ukrainian organizations, whose purposes are to solicit funds for the National Fund, (which provides aid to Ukrainians in Europe), make known the plight of Ukraine, tell the truth about Communism, appropriate funds for various worthy causes, publish newspapers, books, magazines, etc. All Ukrainian organizations

interested in these objectives are welcome to join and send their representatives to the meetings.

(a) The East Side Branch includes 24 organizations. The representatives of these organizations meet at the Hetman Home on Goodson and Ivan Panczak is the president.

(b) The West Side Branch includes 26 organizations. The representatives of these organizations meet at the Ukrainian National Temple and Michael Duzey is president.

7. UNITED UKRAINIAN WOMEN'S ORGANIZATIONS OF DETROIT. This group consists of both Gold Cross Chapters, Prosvita - Ukrainian Women's Educational Society, Sisterhoods of the churches, and all Detroit branches of the Ukr. National Women's League of America. Delegates of the organizations meet and work together for a definite objective then disband until occasion arises to work together again. Mrs. Irene Kozachenko is president and meetings are held at the Ukrainian centers in the city.

I. SPORTS, RECREATION AND YOUTH

1. O.D.U.M. (Obyednanya Democratechni Ukrainski Molodi) Ukrainian Democratic Youth Association, Detroit Branch.

An organization that is open to all young Ukrainian men and women with democratic ideals. Its purposes are social and the support of the Ukrainian National Council in Europe. This group meets at the Ukrainian American Center and the St. Mary's Ukrainian Orthodox Church. It sponsors the O.D.U.M. Choir. Wasyl Kolosiuk is president.

2. PLAST, UKRAINIAN YOUTH ORGANIZATIONS, INC.

Detroit Branch. Similar to scouting groups, Plast welcomes all boys and girls of Ukrainian descent as well as qualified recreational leaders. The following Plast groups meet at the Ukrainian Plast Home and Michael Bazansky is chairman:

- (a) Two groups of Novake, boys, 7 to 12 yrs. old. Ivan Kulczycky is the leader.
- (b) One group of Yunake, boys, 12 to 17 yrs. old. Eugene Mychalowycz is the leader.
(Petro Kapitanec is director of groups a and b).
- (c) Three groups of Novachke, girls, 7 to 12 yrs. old. Mrs. Ivanna Kutsher is the leader.
- (d) Two groups of Yunachke, girls, 12 to 17 yrs. old. Mrs. Daria Bojczuk is the leader.
(Mrs. Zirka Witkowsycka is director of groups c and d).
- (e) One group of Starshi Plastune, young men over 18 yrs. of age. Mychajlo Fedenko is the leader.
- (f) One group of Starshi Plastunke, young ladies over

- 18 yrs. of age. Mrs. Tatiana Kinal is the leader.
- (g) Retired Plastune or Senyore, men and women. Wolodymyr Bohonowych is chairman.
 - (h) Plast Sponsors, Kroozhok Plastpreyatoo Plastovoy Stanechi v Detroit. Mrs. Irene Chernysz is chairman and Wasyl Barnych is executive secretary.
3. S. U. M. A. (Spilka Ukrainskoyi Molodi Amerike) Ukrainian-American Youth Association of America. A social and cultural group open to all young men and women of Ukrainian descent.
 - (a) The East Side Branch (Hetman Orlek) meets at the Hetman Home on Goodson and Anatole Nikonczuk is president.
 - (b) The West Side Branch (Kiev) meets at the St. John's Church and Lew Futala is president.
 4. UKRAINIAN SPORTS CLUB, CHERNYK (Ukrainske Sportove Tovaristvo, Chernyk). This athletic club is open to all Ukrainian men and women who like to play basketball, tennis, softball, soccer and volleyball. This group has a team in the Detroit Soccer Major League. Members meet at the Hetman Home on Goodson and Stanley Krawczynszyn is president.

J. VETERANS

1. AMVETS, POST 100
This group welcomes men who served in the United States Armed Forces from 1941 on. It takes part in Veterans' and social affairs and meets at the Ukrainian National Temple. Steve Dworzanin is Commander.
2. ASSOCIATION OF FORMER MEMBERS OF THE FIRST UKRAINIAN DIVISION, Detroit Branch
(Bratstvo Pershoyi Ukrainskoyi Diviziyi UNA, Ukrainska Natzionalna Armia). It is made up of veterans who fought in this First Division, but sympathizers may join. Their main purpose is to help the Ukrainian cause. Meetings are held at the Ukrainian Plast Home. Ivan Lotockyj is president.
3. CATHOLIC WAR VETERANS, WM. MELNYK POST NO. 645
Open to Ukrainian Catholic war veterans (of American wars) this group visits the sick, supports programs for the sick in Veterans Hospitals, promotes church activity, etc. It meets at the Immaculate Conception Church. Michael Budz is the Commander.
4. UKRAINIAN VETERANS OF THE UKRAINIAN INSURGENT ARMY U. P. A. Detroit Branch (Tovaristvo Buvshi Voyake

ROZHIN, DR. WASYL, Anaesthesia, Toledo, Ohio
SHEWCHUK, DR. A. P., 7300 Allen, Allen Park, DU. 1-3371
STARYK, DR. STEVEN E., Anaesthesia, St. John's Hospital
TESLUK, DR. HENRY, Pathology, Henry Ford Hospital
TKACZUK, DR. DMYTRO, 10345 Jos. Campau (12) TR. 1-5735

PUBLIC RELATIONS

STETKIW, MILTON, Highland Park District Manager
Junior Achievement
HYSHKA, DORIAN, Promotion Writer and Music Critic
Detroit Free Press

SCIENCE

PRYCHODKO, DR. WASYL, Geneticist (Biology)
Detroit Institute of Cancer Research
ROZHIN, DR. IVAN, Biology & Pathology
Detroit Institute of Cancer Research
TUZ, GENEVA, Mathematical Research, Bendix Aviation Corp.

SOCIAL WORK

ATAMAN, NADIA, Probation Officer, Recorders Court
GENYK, EDDIE, Case Worker, Children's Aid Society
HARBAY, VICTOR E., Probation Officer, Recorders Court
KOWN, STEPHANIE, Secretary Research Project, Wayne U.
KWIATKOWSKA, MARLA, Case Worker, International Institute
WOLOSON, DOLORES, Social Investigator, Welfare Dept.

TELEVISION

HOLLOWCHAK, EUGENE, WWJ-TV Producer-Director

U. S. GOVERNMENT

BEN, CONSTANTINE, U. S. Lake Survey
Army Engineers, Cartographic Div.
HANYSZ, JOE, Industrial Relations, Dept. of Defense
KONICKI, WALLACE, Security Dept.
KULCHESKY, GEORGE JR., Ordnance Tank Automotive
Command, U. S. Army
LACHOWICZ, MICHAEL R., Annapolis Graduate
Operation Officer, Fort Knox Destroyer
NINICHUK, JULIAN JR., Revenue Agent
Bureau of Internal Revenue
VDOVICH, JANET, U. S. Lake Survey
Army Engineers, Cartographic Div.

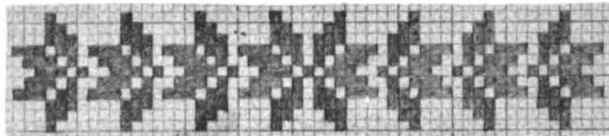
and perpetuate Ukrainian culture, to assist Ukrainians in Europe, to participate in all women's activities, etc. Branches in Detroit are:

East Side

- (a) Branch #5 (Knyahinya Olha) meets at the Immaculate Conception Church and Mrs. Katherine Sosnowsky is president.
- (b) Branch #26 (Olha Bassarab) meets at the Immaculate Conception School and Mrs. Mary Berezanska is president.
- (c) Branch #31 (Knyahinya Yaroslavna) meets at the Ukrainian-American Social Club and Mrs. Fecia Sidilo is president.
- (d) Branch #63 meets at the Selfreliance Detroit Federal Credit Union, 10338 Jos. Campau, Hamtramck (12). Mrs. Myroslava Zubal is president.

West Side

- (a) Branch #23 meets at the Ukrainian National Temple or the St. John's Church and Mrs. Mary Forys is president.
- (b) Branch #37 (Lesya Ukrainka) meets at members' homes and at Hradowsky's, 4141 Clippert, Detroit (10). Mrs. Alexandra Nebozenko is president.
- (c) Branch #58 (Olena Teliha). This young ladies group meets at the Ukrainian National Temple and Mrs. Naida Sepell is president.



DONATIONS OF UKRAINIAN ART AND CULTURE

A bust of Taras Shevchenko by the world-famous Ukrainian sculptor, Alexander Archipenko, was presented to the Detroit Institute of Arts in 1935 by the Ukrainian National Chorus "Dumka".

The Korolishin family of Detroit donated a full costume (Poltava region), parts of other Ukrainian costumes, embroideries and Pysanky to the Detroit Institute of Arts in 1945 in memory of John Korolishin.

The Detroit Branches of the Ukrainian National Women's League of America donated one complete man's and one complete woman's costume to the International Institute in 1951.

The Ukrainian Graduates donated Ukrainian Pysanky to the International Institute and the Children's Museum in 1951.

1955 JUNE GRADUATES

DUDYNSKY, NICHOLAS, Doctor of Veterinary Medicine
Michigan State University
IWASKO, HARRY JR., Bachelor of Law
U. of M., Passed State Bar Exam 6/18/55
KWIATKOWSKA, MARIA, Master of Social Work, Wayne U.
LISOSKIE, PETER, Bachelor of Arts in Residential Architecture
Michigan State University
LUKJANCZUK, TAISA, Bachelor of Science in Pharmacy
Wayne U.
MARFEY, SWIATOPOLK PETER, Doctor of Philosophy in
Organic Chemistry, Wayne U.
SOSNOWSKY, WILLIAM P., Bachelor of Science in Education
Wayne U.
STELMACH, ZENON, Doctor of Philosophy in Agriculture
Michigan State University
WIZNAK, DR. MICHAEL, Osteopathic Physician
Finished Internship, Mt. Clemens Gen. Hosp.

MISCELLANEOUS MUNICIPAL ADMINISTRATION

BECK, JOHN, Deputy County Clerk
CORSA, ARCHIE D., Parks & Boulevards Commission, Drbn.
CORSA, MARY, Executive Board, Lowrey School, Dearborn
DANIELSON, WALTER, Field Investigator, Mich. Sec. of State
DASKO, JOHN, Zoning Board of Appeals, Dearborn
HAZEN, DAN, Foreman of Street Division, Hamtramck
HOMENIK, PHILIP, Building Inspector, Dearborn
KONDRAT, EDWARD, Branch Mgr. Secy. of State's Office,
Hamtramck & Member Hamtramck Board
of Education
LOMAKA, JOHN, Hamtramck Highway Coordinator
NICKON, M.O., Sup't. of Licenses, Weights & Measures, Drbn.
SHYPA, WILLIAM, Fire and Police Signal Dept., Hamtramck
STRATYCHUK, ERNEST W., Parks & Boulevards Commission
Dearborn
WORCHECK, WALTER, Chief Clerk Purchasing Dept., Drbn.
ZUGAY, STEPHEN, Fire and Police Signal Dept., Hamtramck

FIRE DEPARTMENT

KOOL, LIEUTENANT HARRY, Hamtramck

FIREFIGHTERS, HAMTRAMCK

CZERNY, JOHN
KOSTIUK, MICHAEL
KULCHESKY, JULIUS
NICZAY, MARTIN
ZUGAY, ANDREW

POLICE DEPARTMENT

CHLOPAN, WALTER, Lieutenant, in charge of Bogus Check Squad, Detroit Police Department
KOHUT, NICHOLAS, Lieutenant, Hamtramck Police Department

BILYK, MICHAEL, Patrolman, Stationary Traffic, Detroit
BYLICA, LAWRENCE, Patrolman, Vernor Precinct, Detroit
CZAJKOWSKI, JOHN, Deputy Sheriff, Wayne County
HARLOW, JOHN, Patrolman, Records Court, Detroit
HAWRY, MICHAEL, Patrolman, Fort & Green Precinct, Detroit
KOTULSKI, EDWARD, Patrolman, Hamtramck
KRUPKA, WILLIAM, Patrolman, Palmer Park Precinct, Detroit
KRYVICKY, EMIL, Patrolman, Hamtramck
KULCZYCKI, STEPHEN, Patrolman, Hamtramck
KULEK, ARTHUR, Patrolman, Palmer Park Precinct, Detroit
KUNKA, MORRIS, Patrolman, McGraw Precinct, Detroit and Ass't. Athletic Dir. at Police Academy
KUSHNER, WALTER, Patrolman, Woodward Precinct, Detroit
MALANIAK, STEPHEN, Deputy Sheriff, Wayne County Jail
PELECH, MILFORD, Sgt., Schaefer Precinct, Detroit
PYTROCZKO, WM., Patrolman, Bethune Precinct, Detroit
SHARON, TED, Deputy Sheriff, Wayne County
SKAKUN, CHARLES, Patrolman, Bethune Precinct, Detroit
SKIKUN, PETER, Patrolman, Schaefer Precinct, Detroit
ZALOWSKI, JACK, Patrolman, Hunt Street Precinct, Detroit
ZOLNA, STEVE, Deputy Sheriff, Wayne County



ROZHIN, DR. WASYL, Anaesthesia, Toledo, Ohio
SHEWCHUK, DR. A. P., 7300 Allen, Allen Park, DU. 1-3371
STARYK, DR. STEVEN E., Anaesthesia, St. John's Hospital
TESLUK, DR. HENRY, Pathology, Henry Ford Hospital
TKACZUK, DR. DMYTRO, 10345 Jos. Campau (12) TR. 1-5735

PUBLIC RELATIONS

STETKIW, MILTON, Highland Park District Manager
Junior Achievement
HYSHKA, DORIAN, Promotion Writer and Music Critic
Detroit Free Press

SCIENCE

PRYCHODKO, DR. WASYL, Geneticist (Biology)
Detroit Institute of Cancer Research
ROZHIN, DR. IVAN, Biology & Pathology
Detroit Institute of Cancer Research
TUZ, GENEVA, Mathematical Research, Bendix Aviation Corp.

SOCIAL WORK

ATAMAN, NADIA, Probation Officer, Recorders Court
GENYK, EDDIE, Case Worker, Children's Aid Society
HARBAY, VICTOR E., Probation Officer, Recorders Court
KOWN, STEPHANIE, Secretary Research Project, Wayne U.
KWIATKOWSKA, MARLA, Case Worker, International Institute
WOLOSON, DOLORES, Social Investigator, Welfare Dept.

TELEVISION

HOLLOWCHAK, EUGENE, WWJ-TV Producer-Director

U. S. GOVERNMENT

BEN, CONSTANTINE, U. S. Lake Survey
Army Engineers, Cartographic Div.
HANYSZ, JOE, Industrial Relations, Dept. of Defense
KONICKI, WALLACE, Security Dept.
KULCHESKY, GEORGE JR., Ordnance Tank Automotive
Command, U. S. Army
LACHOWICZ, MICHAEL R., Annapolis Graduate
Operation Officer, Fort Knox Destroyer
NINICHUK, JULIAN JR., Revenue Agent
Bureau of Internal Revenue
VDOVICH, JANET, U. S. Lake Survey
Army Engineers, Cartographic Div.

1955 JUNE GRADUATES

DUDYNSKY, NICHOLAS, Doctor of Veterinary Medicine
Michigan State University
IWASKO, HARRY JR., Bachelor of Law
U. of M., Passed State Bar Exam 6/18/55
KWIATKOWSKA, MARIA, Master of Social Work, Wayne U.
LISOSKIE, PETER, Bachelor of Arts in Residential Architecture
Michigan State University
LUKJANCZUK, TAISA, Bachelor of Science in Pharmacy
Wayne U.
MARFEY, SWIATOPOLK PETER, Doctor of Philosophy in
Organic Chemistry, Wayne U.
SOSNOWSKY, WILLIAM P., Bachelor of Science in Education
Wayne U.
STELMACH, ZENON, Doctor of Philosophy in Agriculture
Michigan State University
WIZNAK, DR. MICHAEL, Osteopathic Physician
Finished Internship, Mt. Clemens Gen. Hosp.

MISCELLANEOUS MUNICIPAL ADMINISTRATION

BECK, JOHN, Deputy County Clerk
CORSA, ARCHIE D., Parks & Boulevards Commission, Drbn.
CORSA, MARY, Executive Board, Lowrey School, Dearborn
DANIELSON, WALTER, Field Investigator, Mich. Sec. of State
DASKO, JOHN, Zoning Board of Appeals, Dearborn
HAZEN, DAN, Foreman of Street Division, Hamtramck
HOMENIK, PHILIP, Building Inspector, Dearborn
KONDRAT, EDWARD, Branch Mgr. Secy. of State's Office,
Hamtramck & Member Hamtramck Board
of Education
LOMAKA, JOHN, Hamtramck Highway Coordinator
NICKON, M.O., Sup't. of Licenses, Weights & Measures, Drbn.
SHYPA, WILLIAM, Fire and Police Signal Dept., Hamtramck
STRATYCHUK, ERNEST W., Parks & Boulevards Commission
Dearborn
WORCHECK, WALTER, Chief Clerk Purchasing Dept., Drbn.
ZUGAY, STEPHEN, Fire and Police Signal Dept., Hamtramck

FIRE DEPARTMENT

KOOL, LIEUTENANT HARRY, Hamtramck

FIREFIGHTERS, HAMTRAMCK

CZERNY, JOHN
KOSTIUK, MICHAEL
KULCHESKY, JULIUS
NICZAY, MARTIN
ZUGAY, ANDREW

POLICE DEPARTMENT

CHLOPAN, WALTER, Lieutenant, in charge of Bogus Check Squad, Detroit Police Department
KOHUT, NICHOLAS, Lieutenant, Hamtramck Police Department

BILYK, MICHAEL, Patrolman, Stationary Traffic, Detroit
BYLICA, LAWRENCE, Patrolman, Vernor Precinct, Detroit
CZAJKOWSKI, JOHN, Deputy Sheriff, Wayne County
HARLOW, JOHN, Patrolman, Records Court, Detroit
HAWRY, MICHAEL, Patrolman, Fort & Green Precinct, Detroit
KOTULSKI, EDWARD, Patrolman, Hamtramck
KRUPKA, WILLIAM, Patrolman, Palmer Park Precinct, Detroit
KRYVICKY, EMIL, Patrolman, Hamtramck
KULCZYCKI, STEPHEN, Patrolman, Hamtramck
KULEK, ARTHUR, Patrolman, Palmer Park Precinct, Detroit
KUNKA, MORRIS, Patrolman, McGraw Precinct, Detroit and Ass't. Athletic Dir. at Police Academy
KUSHNER, WALTER, Patrolman, Woodward Precinct, Detroit
MALANIAK, STEPHEN, Deputy Sheriff, Wayne County Jail
PELECH, MILFORD, Sgt., Schaefer Precinct, Detroit
PYTROCZKO, WM., Patrolman, Bethune Precinct, Detroit
SHARON, TED, Deputy Sheriff, Wayne County
SKAKUN, CHARLES, Patrolman, Bethune Precinct, Detroit
SKIKUN, PETER, Patrolman, Schaefer Precinct, Detroit
ZALOWSKI, JACK, Patrolman, Hunt Street Precinct, Detroit
ZOLNA, STEVE, Deputy Sheriff, Wayne County



Directory of Ukrainian Businessmen

This listing does not include the many business people who **asked** not to be listed.

APPLIANCES

AIR-WAY SANITIZOR CLEANER, John Sholdra
19348 St. Aubin (34) TW. 3-3653
CARL'S HOME APPLIANCES, S. Carl Gennick
12422 Kelly Road (24) LA. 7-7800

ARCHITECTS

SHANAYDA, MICHAEL, Registered Architect
12303 Klinger (12) TW. 3-8611
SMITH-EBERLE M. ASSOCIATES, INC.
Peter Tarapata, Associate
153 E. Elizabeth (1) WO. 5-8180

AUTO SALES

CHUNICK MOTOR SALES, Tom Chunick
12921 Jos. Campau (12) TW. 2-8313
HUSAK BROS., INC., John, Mike & Walter Husak
6845 Michigan (10) VI. 1-4400
KURYLA MOTOR SALES, John Kuryla
2920 Livernois (9) TA. 5-1777

AUTO SERVICE & GAS STATIONS

ACE COLLISION, Walter Hubchik
5611 Buchanan (10) TA. 5-3111
ALEX STANDARD SERVICE, Olexa Riabec
6301 Grand River (8) TY. 4-9814

ALLENDALE SERVICE, Marklan Yaremych
 7611 Grand River (4) TY. 8-8335
 B. & S. SERVICE CENTER, "Bud" Trush, Co-owner
 17925 Conant (12) TW. 2-9769
 BOYKO BROS. COLLISION GARAGE, Al & John Boyko
 8351 Harper (13) WA. 2-9191
 BURBAN'S COLLISION SERVICE
 Dan F., Fred B., & Richard M. Burban
 8107 Michigan (10) LU. 2-6300
 BURBAN WELDING CO., Dan F., Fred B., & Richard M. Burban
 4641 Martin (10) VI. 1-8414
 CHARLIE'S SERVICE, Charles Botiuk
 2504 E. Grand Blvd. (11) TR. 2-8953
 CHUPA'S FRIENDLY SERVICE, Charles Chupa
 3039 E. 7 Mile (34) FO. 6-4350
 CLIPPERT SERVICE, John Sincavage
 6641 Michigan (10) TA. 5-9796
 FALCON'S SERVICE, Joseph Falcon
 405 W. 7 Mile (3) TO. 9-9856
 GEORGE ROSS SERVICE, George Ross
 762 Clairmount (2) TR. 2-8887
 JOHN'S AUTO REPAIR, John Paul Kulich
 4306 E. Davison (12) TW. 3-7860
 JOHN'S FRIENDLY SERVICE, John Ziwinsky
 1844 E. State Fair (3) TW. 2-9606
 LIVERNOIS & OTIS SERVICE, Walter Bilyk
 3271 Livernois (10) TA. 5-9416
 MUSIC & CASPER SERVICE, Nick Muzychka
 11300 Conant (12) TW. 2-9819
 NICK'S SHELL SERVICE, Nicholas Ambroziak
 19100 W. Warren (28) LU. 2-5185
 SEVEN MILE AUTO ELECTRIC, John Panasuk
 912 W. 7 Mile (3) TO. 6-9292
 SHAVINSKI'S SERVICE, Paul Shavinski
 11800 Conant (12) TW. 1-9879
 STELMACH & SON SHELL SERVICE, Joseph & Harry Stelmach
 1031 E. 9 Mile, Ferndale, LI. 1-9219

AUTO TRANSPORT

J. J. PINKOS RELEASING CO., John J. Pinkos
 13819 Mt. Elliott (12) TW. 3-5315

AUTO WASH

M. & P. AUTO WASH, Michael Paslowsky
 16011 W. Warren (28) LU. 1-9704

BAKERS

MIDWAY BAKING CO., Stephan Mokryj & Ivan Boyko
5804 Tarnow (10) TY. 4-3626
Branch Store - 16902 W. Warren (28) LU. 4-3906

BANKING & CREDIT

SELFRELIANCE DETROIT FEDERAL CREDIT UNION
10338 Jos. Campau (12) TR. 5-4888
SELFRELIANCE DETROIT FEDERAL CREDIT UNION
6690 Michigan (10) TA. 5-9675

BARBERS & HAIR TREATMENT

BARBER SHOP, Wm. Kitzul
8605 Jos. Campau (12) No Phone
BILL'S BARBER SHOP, Wm. Bepalko
2220 Caniff (12) TO. 7-9802
DEARBORN HAIR & SCALP CLINIC, Eugene Kizel
13530 Michigan, Drbn., LU. 1-2288
EMIL'S BARBER SHOP, Emil Kruselnicki
19118 W. Warren (28) TI. 6-0153
MAC'S BARBER SHOP, Metro Sokolik
15151 Wyoming (38) WE. 3-0883
STEVE'S NU-WAY BARBER SHOP, Steve Zapton
8244 Michigan (10) LU. 2-1242
TRI-CITY BARBER SHOP, Wasyl Babij
26818 Coolidge, Huntington Woods
WASKO'S BARBER SHOP, Demetry Wasko
1440 E. State Fair (3) No Phone

BEAUTY SHOPS

AMELIA'S BEAUTY SHOP, Amelia Kolomyjec
5155 E. McNichols (12) TW. 2-1034
BLUE JAY BEAUTY SHOP, Mary Katafias
8606 Michigan (10) LU. 1-2380
HELEN'S BEAUTY SALON, Helen Gensorowsky
16809 W. Warren (28) LU. 2-5389
PAULINE'S BEAUTY SHOP, Pauline Zuk
2316 Pulaski (12) TO. 8-7236

BEER STORES & TAVERNS

ALL SPORTS CAFE, Steve Hamel, Co-owner
8600 Van Dyke (13) WA. 2-9198
ANDREW'S BEER STORE, Andrew Krywy
8024 Michigan (10) LU. 1-4020
ART'S CAFE, Steve Chobotar
6524 Schaefer, Drbn., LU. 1-9736

CHOPEK'S BEER & WINE STORE, Frank Chopek
 2447 Fort, Wyandotte, AV. 2-6633
ELWOOD BAR, John Wasko
 2100 Woodward (1) WO. 4-8086
GATE INN, Harry Perchall
 10300 W. Jefferson, River Rouge, VI. 2-9821
GRASSHOPPER BAR & RESTAURANT, Peter Stasiw
 9248 Van Dyke (13) WA. 1-7176
H. I. TAVERN, Harry Iwaskiw
 6609 Michigan (10) TA. 5-9698
HARBOR LIGHT BAR, Steve Tokarski
 19447 Mound (34) TW. 1-9881
HONEY BEE INN, Paul Gardy
 6494 Jos. Campau (11) WA. 2-8864
JULIA'S BAR, Julia Babak
 14526 W. Warren, Drbn., LU. 1-9655
NICZAY'S BAR, William Niczay
 9735 Conant (12) TR. 1-9748
NIAGARA BAR, Peter Dorosh
 7418 W. Warren (10) TY. 4-9836
PARK CAFE, Leon Stefaniak
 4400 W. Vernor (16) TA. 5-3459
PAUL'S SPOT BAR, Paul Sawula
 16522 W. Outer Drive, Drbn: Twp., LO. 1-
 9872
SIRKO PARTY SHOP, John & Michael, Jr. Sirko
 20725 Van Dyke, Base Line, SL. 7-9794
SWAY BAR, Mikolaj Stojko
 8139 E. 7 Mile (34) TW. 3-5310
TART'S BAR, Myron Fylyms
 8034 Michigan (10) TI. 6-8611
TONY'S BAR, Anthony Janvk
 8701 Jos. Campau (12) TR. 3-9731
TRANSPORTATION BAR & GRILL, George Plexie
 135 W. Lafayette (26) WO. 4-8509
WALTER'S BAR, Walter Preck
 37452 Huron River, Romulus, RO. 383
WEST-JOY BAR, Michael & Stephen Dworianyn
 19401 Joy (28) TI. 6-0124
WHITE STAR CAFE, Metro Daszynycr
 9819 Conant (12) TR. 2-8888

BOOK STORES & BAZAARS

EUROPEAN BAZAAR, Dmytro Kowalchuk
 2248 Grayling (12) TR. 2-9619
M. & O. GIFT SHOP, M. Biloskursky
 6440 Michigan (10) TA. 6-6575
UKRAINIAN BOOK & NOVELTY SHOP, J. Haraszewski
 11758 Mitchell (12) TW 2-6563

UKRAINIAN BOOKSELLERS, Stephan Klymyshyn
19157 Wexford (34) TW. 3-5218

BOWLING ALLEYS

GRAND CENTRAL RECREATION, Emil Zablocky, Co-owner
1941 Ferry Park (8) TY. 5-3220
NORTOWN RECREATION, George Prybyla
8115 E. 7 Mile (34) TW. 3-6070
ROMULUS RECREATION CENTER, Walter Preck
37452 Huron River, Romulus, RO. 383
THE MAPLES, Mel Groszko, Co-owner
22688 Michigan, Dbrn., LO. 1-8503

BUILDERS & BUILDING SUPPLIES

BIRCHCREST BLDG. CO., 66% Ukrainian Owned
3513 E. Davison FO. 6-3858
F. & W. SHEET METAL & ROOFING CO.,
Mike Washkovich & Rusty Fedak
5000 28th (10) TY. 8-8037
KRUPKA, JOSEPH, Licensed Builder & Contractor
2273 Grayling (12) TR. 1-6695
LEWKO'S SHEET METAL, Steve Lewko
8560 Jos. Campau (12) TR. 4-1959
MOLDAWYC, PETER
2435 McKinstry (9) TA. 5-1404
WILLIAMS ROOFING & SHEET METAL WORKS, Wasyl Kuzmyn
2267 Danforth (12) TR. 1-8712

CARPENTERS

KLYMYSHYN, STEPHAN
19157 Wexford (34) TW. 3-5218
PRYSZLAK, LEO
2112 Trowbridge (12) TR. 1-6629
DRAGINDA, JOSEPH
20429 Monica (21) UN. 4-2981

CATERING

INDUSTRIAL CATERING SERVICE, Michael Zuke
Ford Motor Co.

CLEANERS & TAILORS

CLAYTON CLEANERS & DYERS, John Ladyka
6622 Clayton (10) TA. 5-0875

"META" UKR. TAILORSHOP, COOPERATIVE CORP.
10338 Jos, Campau (12) TR. 5-4888
SAV-WAY CLEANERS & DYERS, Iko Wasyluk
12186 Conant (12) No Phone
ST. MARY'S CLEANERS & DYERS, Joseph Zaplatynsky
15926 Fenkell (27) VE. 6-4848
TERECH CLEANERS, Paul Terech
7716 Michigan (10) VI. 1-0088

CLOTHING STORES

PETRYNA BRIDAL SHOP, Emil Petryna
22211 Gratiot, E. Detroit PR. 6-6822
WALTER'S MEN'S WEAR, Walter Mirowski
6711 Michigan (10) TA. 5-1941

COAL

RYAN COAL CO., William Kuzyk
17400 Ryan Rd. (12) TW. 2-3530
OIL DIVISION, Berkley Oil Co., Wm. Kuzyk
2941 Coolidge, Berkley, LI. 3-1100

CONFECTIONS

DAIRY QUEEN, Anna Hanysz
4535 E. Davison (12) TW. 2-7551

CONTRACTORS

BARNYCH, WASYL
3846 Carpenter (12) TW. 2-0676
BEREZOWSKY, DANIEL
12375 Maine (12) TO. 6-0102
CISARUK, ARCHYP A.
3431 Carpenter (12) FO. 6-4905
HNATIO, JOHN
7 Ashby Lane, Dearborn, LU. 2-2310

DRUG STORES

BELENKY'S PHARMACY, Michael Belenky
3339 E. Davison (12) TW. 1-2272
MITCHELL'S PHARMACY, Mitchell Maslak
13299 Grand River (27) WE. 3-0422
PETER'S DRUG STORE, Peter Gawura
15031 W. Warren, Dearborn, LU. 1-9384
PRY'S PHARMACY, Michael Pry
11401 E. 7 Mile (34) LA. 7-9494
Branch Store - 19144 Van Dyke (34) TW. 3-8868

FACTORIES & TOOL SHOPS

- BIRWOOD GRINDING CO., John Iwaszuk
964 E. Ten Mile, Hazel Park, JO. 4-6928
- BOYKO, JOHN ENGINEERING CO., John Boyko
2411 14th (16) WO. 3-7268
- CYMBAL STEEL PRODUCTS, Theodore Cymbal
6421 Cymbal (11) WA. 3-6800
- DE LUXE DIE WORKS, Nick Timko, Co-owner
20201 Hoover (5) LA. 1-6800
- ELECTRONIC WELDING CO., Steve Pidliseck
18740 John R. (3) FC 6-0020
- GAYLORD ELECTRIC, Wm. Gulawsky
2328 Botsford (12) TO. 6-5119
- HANWELL INSTRUMENTS (Electronic) Joe & Eugene Hanysz
P. O. Box 14, Milwaukee Junction
- PEERLESS TOOL & GAGE CO., Walter Haliburda
26820 W. 7 Mile (19) KE. 3-6000
- ROCKFORD PRODUCTS CO., INC., Mike Malesko
11645 Klinger (12) TW. 2-6000

FLORISTS

- ROSELAND FLORISTS, Roslyn Cebrien
11647 Jos. Campau (12) TO. 8-8137

FUNERAL DIRECTORS

- BUHAY CHAPEL, Stephen Buhay
3103 Commor (12) TW. 1-6577
- HRADOWSKY FUNERAL HOME, Andrew Hradowsky
4141 Clippert (10) TA. 5-4426
- RISKO FUNERAL HOME, Wallace J. Risko
4759 Cecil (10) VI. 1-8284
- RUDY FUNERAL HOME, George H. Rudy
12440 Jos. Campau (12) TW. 1-5656
- SALOWICH FUNERAL HOME, George Salowich
3932 Livernois (10) TA. 5-1334
- VAN KULA, GEORGE, Funeral Director
9074 St. Cyril (13) WA. 1-4370

GIFT SHOPS

- ANN'S GIFT SHOP, Ann Kucway
4825 E. Seven Mile (34) No Phone
- KIPTYK'S GIFT BOX, John & Irene Hnатовich
3710 Junction (10) TA. 5-0621
- LITTLE KING & QUEEN SHOPPE, Nick & Sophie Naiukow
Sheraton-Cadillac Hotel, WO. 1-9107
- M. & O. GIFT SHOP. M. Biloskursky
6440 Michigan (10) TA. 6-6575

GENERAL MERCHANDISE

JOE'S GENERAL STORE, Joseph Bilovus
23201 Hoover Rd., Van Dyke SL. 7-9653
KRUK BROS. GEN. MERCHANDISE, Nicholas Kruk
27414 Van Born, Nankin Twp., LO. 1-9891

GROCERIES AND MEAT MARKETS

BILOVUS MKT., Paul Bilovus
1415 E. 11 Mile, Royal Oak Twp., LI. 3-0733
BAYOR'S MARKET, Wm. Bayor
12003 Nagel (12) TO. 6-0846
BROSCO'S GROCERIES, BEER & WINE, Chas. Brosco
8716 Michigan (10) LU. 2-3122
BILL & MARY'S GROCERY, Bill & Mary Prokopowich
18717 Van Dyke (34) TW. 1-1930
CAMPAU PANTRY SHOP, Roman Andrushkiw, Co-owner
11414 Jos. Campau (12) No Phone
CHARLES ST. FOOD MKT., John & Walter Stoiko & Mikolaj Stojko
5421 Charles (12) TW. 2-1292
CHEREP MARKET, Michael Cherep
8900 Helen (11) WA. 3-7621
EUROPEAN HOME STYLE SAUSAGE CO., Theodore Markovich
8616 Michigan (10) TI. 6-6870
FAMILY MARKET, John Mudreyko, Jr.
16524 Plymouth (27) VE. 5-4475
FILAS MEAT MARKET, Walter Filas
1429 Gratiot (7) WO. 1-6341
FRED'S MARKET, Fred Fotyniuk
5544 Linwood (8) TY. 6-9530
FRUITS & VEGETABLES, Marian Kohut
19900 Conant (34) No Phone
GROCERIES & MEATS, Dmytro Baran
6540 Evergreen (28) LU. 2-7993
HANDY SUPER MARKET, John, Paul & Walter Washchuk
12600 Gunston (5) LA. 7-5373
HOLBROOK MEAT MARKET, Al Yarema
2924 Holbrook (12) TR. 3-7970
JACK'S MARKET, Jack Zalowski
1538 Crane (14) VA. 4-7510
JOHN'S MARKET, John Serbenski
5500 Casmere (12) TW. 2-9604
JOHN'S MARKET, Leo Torsky
1734 E. Davison (3) TO. 8-7866
LEON'S MARKET, Leo Lypetzky
7351 Michigan (10) VI. 2-1747
MIKE'S MARKET, Mike Krupa
18477 Mt. Elliott (34) TW. 1-0416
MIKE'S MEAT MARKET, Mike Lachowicz
14310 Michigan, Dearborn, LU. 1-5777

MILLER RD. MARKET, John Matwijeczko
 6469 Miller Rd., Dearborn, LU. 4-0866

NICK'S GROCERIES & MEATS, Nick Budzol
 9842 Dequindre (12) TO. 6-7295

NYPIUK GROCERIES, Bill Nypiuk
 6717 Haratio (10) TA. 5-7962

OK MARKET, Nick Kolody
 4811 E. Davison (12) TW. 1-1029

P & P MARKET, Paul Shuster
 15142 Joy Rd. (28) VE. 7-6292

PRESTON'S MARKET, John Preston
 5237 E. 7 Mile (34) TW. 2-9696

RYAN COUNTRY MARKET, Joe Viskosky
 28784 Ryan, Warren Twp., SL. 4-1441

SCHAEFER FRIENDLY MARKET, Max Boychuk
 6001 Schaefer, Dearborn, LU. 4-0468

SHEMKO MARKET, George Shemko
 8815 Jos. Campau (12) TR. 2-2568

STANLEY'S FOOD MARKET, Stanley Tasky
 2405 E. McNichols (12) TW. 1-7775

SUPER QUALITY MARKET, Mike Lakusta
 11936 Conant (12) TW. 3-6740

WALTER'S MARKET, Walter Holowchak
 6603 Tireman (4) No Phone

WEST SIDE DELICATESSEN, Nicholas Gudz
 7056 Michigan (10) VI. 1-2410

WM. JEDNAK GROCERIES, Wm. Jednak
 4602 Brandon (9) TA. 5-2207

HARDWARE & PAINT

CITY HARDWARE, John Tryhook
 8821 Jos. Campau (12) No Phone

JOHN'S HARDWARE, John Gawura
 15029 W. Warren, Dearborn, No Phone

PEE WEE'S HARDWARE & BUILDERS SUPPLIES, Mary Rymar
 13026 Joy (28) WE. 3-7353

RAINBOW PAINT STORE, John Dodyk
 21363 Gratiot, E. Detroit, PR. 6-9120

SWEENEY'S FLOOR COVERING & HARDWARE, Peter Sedlar,
 Co-owner
 12809 Harper (13) DR. 1-1171
 4815 N. Woodward, Royal Oak, LI. 9-3205
 27207 Plymouth, Redford, KE. 5-6710

INSURANCE AND REAL ESTATE

ADAMS, MICHAEL, Prudential Ins.
 10673 W. Jefferson, River Rouge, VI. 1-2636

BOYD, MICHAEL, Elsea Real Estate
6235 Middlesex, Dearborn TI. 6-7087
DEMBICKI, NICHOLAS, N. Y. Life Ins. Co.
5134 Bingham, Dearborn, LU. 1-4307
DUCHAK, THOMAS, Real Estate
15388 Woodingham (38) UN. 1-2092
DUCHLACK, ALEXANDER G., Complete Ins. & Real Estate
2955 E. Davison (12) TW. 1-1110
GAWA INS. & REALTY CO., Mollie Gawa
8941 Jos. Campau (12) TR. 2-7709
MELNYK, JOHN, Western & Southern Life Ins. Co.
2388 Neibel (12) TO. 5-4062
PETER'S DEARBORN AGENCY, Peter Popowicz
5233 Kendal, Dearborn, LU. 1-5536
REAL ESTATE EXCHANGE INVESTMENT, Michael Prokopowicz
4839 Chene (7) TE. 1-2329
TRUCHAN, BASIL, C. Dave Ganus & Associates, Business
Opportunities, WO. 5-1755

LOCKSMITHS

JOHN'S LOCKSMITH SHOP, John Maslak
6905 Michigan (10) VI. 2-3560
LOCK & KEY HOSPITAL, Joseph Huk
11019 Grand River (4) WE. 3-9538

MILK DISTRIBUTORS

BUHAY, EDDIE, United Dairies
3103 Commor (12) TW. 3-8548

NEWSPAPERS

THE FOX (Ukr.), Edward Kozak
4940 Larkins (10) VI. 1-1145
UKRAINIAN PROMETHEUS (Ukr.), Prometheus Print. & Pub.
Assn.
13828 Jos. Campau (12) TW. 3-1770

ORCHESTRAS

BABAK, BILL & HIS ORCHESTRA, 7755 Helen (11) WA. 5-0359
DNIPRO, ORCHESTRA, Gregory Korolyszyn
6510 Wagner (10) TY. 4-5607
LEE WALTERS ORCHESTRA, Walter Shuster, Detroit
MARTYN, PETER & HIS ORCHESTRA
6015 Grandville (28) TI. 6-0549
RUSIN, JOHNNY & HIS ORCHESTRA, 19204 McKay (34) TW. 1-4183
SURMA ORCHESTRA, Yarema Didoszak, 4091 Clippert (10)
TREMBITA ORCHESTRA, Iwan Sowirka
12578 Moran (12) TW. 1-0929

TURKO, BILLY & HIS BAND, 3240 Cicotte (10) TA. 5-2072
ZAJAC, MICHAEL & HIS ORCHESTRA, 19380 Caldwell (34)
TW. 3-5271

PAINTING & DECORATING

BUKSA, WALTER, 20228 Charest (34) TW. 3-0178
DRAGINDA, EUGENE, 20429 Monica (21) UN. 4-2981

PHOTOGRAPHERS

BLUE DEL PHOTOGRAPHERS, Walter Kociuba, Co-owner
6615 Fern (10) TA. 5-6734
JAY KAY STUDIOS, John Kriniak
13932 Michigan, Dearborn, LU. 2-5730
LOCKE PHOTOGRAPHIC SERVICE, Joe Locke
4463 51st St. (10) VI. 2-4834
NAST SMART SET STUDIOS, Peter Nast
8841 Jos. Campau (12) TR. 2-6871
PALMER PARK PHOTOS, Bill Sulatycki
17817 John R. (3) TO. 9-4020

POULTRY

DAVISON-MC NICHOLS POULTRY MARKET, Petro Musztuk
5130 E. McNichols (12) FO. 6-2216
HAMTRAMCK POULTRY MARKET, Wm. Shalayko
2499 Danforth (12) TR. 1-6579

PRINTERS

BLUE DEL PRINTERS, Walter Kociuba, Co-owner
6615 Fern (10) TA. 5-6734
GLOBE PRESS PRINTERS, Alexander Palatash
13824 Jos. Campau (12) TW. 3-1770
HURON VALLEY LITHOGRAPHERS, INC., George Uszniewicz
Stockholder & Prod. Supervisor
Bellville, OX. 7-3331
OLIVER & STEVENSON PRINTING CO., Wm. Kocaj, Co-owner
3005 Fenkell (38) UN. 3-2950
PROMETHEUS PRINTING & PUBLISHING ASS'N.
13828 Jos. Campau (12) TW. 3-1770
UKR. PRINTING & PUB. CO., Themoteus Potchynok
2935 Lawley (12) TW. 1-7857

RADIO PROGRAMS

UKR. HOUR (Ukr.), Zenon Tarnavsky
WJLB, Mon. 9:30 P.M.; Sat. 11 A.M.

UKR. MELODIES (Eng.), Nicholas Shustakewich
Marine City Station WSDC
6 A.M. Mon. thru Fri.
UKR. RADIO HOUR (Ukr.), Nicholas Shustakewich
WPON, Pontiac Sat. 9-10 A.M.

RADIO & TV SERVICE

ANDY'S RADIO & TV, Andrew Voytovich
23341 Ford Rd., Dearborn, LO. 5-1820
DIACZOK'S TV & RADIO SERVICE, Wasyl Diaczok
2507 Goodson (12) TR. 1-6624
U.S. ELECTRONIC RESEARCH & DEV. CORP.
Peter Martyn, Associate, TI. 6-0549

RECREATION

HARBOR LIGHT MOTEL, Steve Tokarski
U.S. NO. 2 North, St. Ignace, Michigan
WALLY'S PLAYHOUSE, Walter Ukrainec, Jr.
Whitmore Lake, Ann Arbor
WALTER'S BEACH, Walter Ukrainec
4200 Cass Elizabeth Lake, near Pontiac

RESTAURANTS

CABOT RESTAURANT, Anna Rudnianin
8740 Michigan (10) LU. 1-9336
CORKY'S DRIVE-IN, John Pidruchny
10005 S. Telegraph, Taylor Center, LO. 1-7844
GRASSHOPPER BAR & RESTAURANT, Peter Stasiw
9248 Van Dyke (13) WA. 1-7176
HAZEN'S RESTAURANT, Thomas Hazen
8731 Jos. Campau (12) TR. 1-9816
HI-PURE RESTAURANT, Peter J. Jankowski
3302 E. Davison (12) TW. 2-9591
JOHNNY'S, John Shepitka
28851 Van Dyke, Centerline, SL. 8-4230
KAY'S KITCHEN, Catherine Nichols
23447 Gratiot, E. Detroit, PR. 6-6922
NORTOWN COFFEE SHOP, Justine Prybyla
8143 E. 7 Mile Rd. (34) TW. 2-9733
OLYMPIC BAR B Q, Wolodymyra Celuch
12031 Jos. Campau (12) TO. 7-9901
PETER'S RESTAURANT, Peter Ilnicki
80 Manchester (3) TO. 6-9350
STARLITE RESTAURANT, Walter Strokon
7511 Michigan (10) VI. 2-8904

SHOE REPAIR

BILL'S SHOE REPAIRING, Wm. Peters
8810 Michigan (10) TI. 6-4998
JOY REPAIR, Michael Humeniuk
12030 Joy Rd. (28) No Phone
PETER'S SHOE REPAIRING, Peter Kiss
4914 31st St. (10) No Phone

SHOE STORES

WALK-MORE SHOE STORE, Wm. Nasonis
5432 W. Vernor (9) TA. 5-8437

UPHOLSTERING

LEON'S UPHOLSTERING, Leon Nachwostach
10317 Mack (14) VA. 2-3763

WATCH REPAIR

EXPERT WATCH & CLOCK REPAIR, Hryhory Omelczenko
6347 Michigan (10) TA. 6-0077
EXPERT WATCH REPAIR, Mike Mandziuk
3003 Roosevelt (12) TR. 3-5483

WINDOW CLEANING

INDUSTRIAL WINDOW CLEANING CO., Sam Barlow
52 Henry (1) WO. 1-3239
SERVICE WINDOW CLEANING CO., Wm. Dowhan
1436 W. Lafayette (16) WO. 1-3194
UNITED VETERANS WINDOW CL. CO., Michael Ogorodnik
1436 W. Lafayette (16) WO. 2-1417

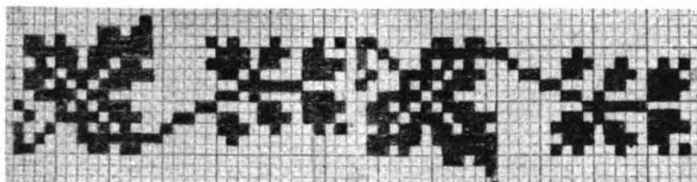
WHOLESALE

RIVERSIDE LOCKER CO., Frozen Foods, Nicholas Sepell
26812 Michigan, Inkster, LO. 1-5100
SIVKO, JOHN, CO., Automotive Parts, John & Julia Sivko
12501 Grand River (4) WE. 3-1484
U.S. CALENDAR & NOVELTY CO., Julian Cebrien
3121 Caniff (12) TW. 3-1933

MISCELLANEOUS

CIVIC MUSIC SHOP, Sheet Music & Records, Steve Osadchuk
12321 Kelly (24) LA. 7-2350
J. S. PET HOME, Jaroslaw Strilbycky
6930 Michigan (10) VI. 1-2424

MIDWAY GOLF PRACTICE CLUB, Walter Haliburda
22381 Van Born, Taylor Twp., LO. 1-9626
OHLABIAK-PASCOSS EXPORT-IMPORT
Michael Ohlabiak & J. Pascoss
3880 Comstock (12) TR. 3-0984



ABOUT THE AUTHORS

Michael Wichorek, a West Sider, was graduated from the Detroit Cass Technical High School in January, 1930, received his B. A. in Liberal Arts, in June, 1939, B. S. in Education in August, 1941, and his M. A. in Education in August, 1947 - all degrees from Wayne University. He was one of two of the organizers of the Ukrainian Club of Wayne University in the fall of 1938. He organized the Ukrainian Graduates, an association of college and university graduates of Ukrainian descent in October, 1939 and was president in 1946. He has held the office of Executive Secretary of the Ukrainian Youth's League of North America, a national organization, since 1950. He is chairman of the Teacher Committee of the Detroit Public Schools South District of the Democratic Human Relations Committee and a member of the Citizens Advisory Council for the Detroit Area Study of the University of Michigan. He is employed as an Industrial Arts teacher at the Douglass Houghton School.

Martha Senchuk Wichorek, an East Sider, was graduated from the Hamtramck High School in January, 1931, at 15 years of age and received her B. A. in Education from Wayne University in January, 1935, at 19 years of age. She taught in the Detroit Public School system from that time until she resigned in June, 1941 (Marxhausen School). She was Executive Secretary and Bulletin Editor of the Ukrainian Graduates from February, 1948 to February, 1953, and Executive Secretary of the Ukrainian Professional Society, a national organization of college and university graduates of Ukrainian descent, in 1950.

They were married at the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Hamtramck in September, 1936 and have three daughters: Marcia, 12 years, Monica, 8 years and Myra, 5 years.

"Ukraine Will Never Die I"

What if our native land is conquered
And ruled by the enemy's hand?
We'll find a way to carry on,
Although on a stranger's land.
As long as there is blue in the sky,
Ukraine will never, never die!

What if some can no longer speak
The tongue we hold so dear?
We'll manage somehow to pass it on
To those who know no fear.
As long as birds in the heavens fly,
Ukraine will never, never die!

What if some may not read the books
That our beloved heroes wrote?
We'll surely preserve the knowledge therein
Till again our culture we can promote.
If the sun its light will not deny,
Ukraine will never, never die!

What if some can no longer sing
The songs we learned in days of yore?
The beauties of nature will teach them anew
And life will be happy once more.
As long as there is a God on high,
Ukraine will never, never die!

If the very air that some breathe this day
Seems hopeless, oppressed and cruel,
We will patiently bide the time and hope
For the end of the tyrants' rule.
The darkest storm clouds always blow by -
And Ukraine will never, never die!

Martha Wichorek

